



TIKKA® PLUS 2
 ZIPKA® PLUS 2
 TIKKA® PLUS 2 ADAPT



TIKKA® PLUS 2

47 g + 36 g (1 x 3) = 83 g

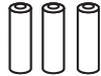
ZIPKA® PLUS 2

35 g + 36 g (1 x 3) = 71 g

TIKKA® PLUS 2 ADAPT

47 g + 36 g (1 x 3) + 14 g = 97 g

Only AAA x 3 (1,2V - 1,5V)



3 YEAR GUARANTEE
 INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
 PATENTED



IEC 62471 - risk group 1

(EN) Do not stare directly into the beam.
 This lamp is not recommended for children.

(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau
 de face. Lampe déconseillée aux enfants.

(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe.
 Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.

(IT) Non guardare direttamente il fascio
 luminoso. Lampada sconsigliata ai bambini.

(ES) No mire el haz luminoso directamente.
 Esta linterna no está aconsejada para niños.

(EN) Accessories / (FR) Accessoires

E93100
 Battery
 Accumulateur

CORE



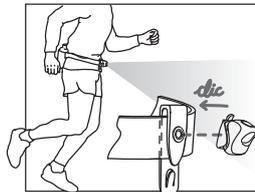
OPTION Kit ADAPT E97900



E00100
 ADAPT Lamp elastic
 ADAPT élastique lampe



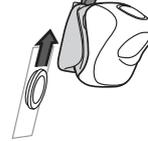
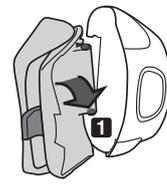
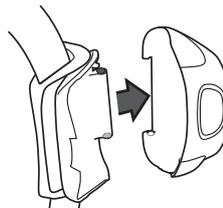
E00200
 ADAPT Clip jacket + belt
 ADAPT clip veste + ceinture



E00300
 ADAPT Universal for helmet
 ADAPT Universel pour casque



E97700
 ADAPT Plate connection for
 Platine ADAPT de connexion pour
 TIKKINA 2 / TIKKA 2 / ZIPKA 2 /
 TIKKA PLUS 2 / ZIPKA PLUS 2 /
 TIKKA XP 2



Spare parts
 Pièces de rechange

E43999
 Elastic straps for headlamps
 Élastiques lampes frontales



Temperature
 Température

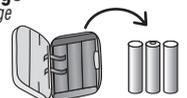


+ 60°C maxi
 + 140°F maxi
 - 30°C mini
 - 22°F mini

Drying
 Séchage



Storage
 Stockage



Protecting the
 environment

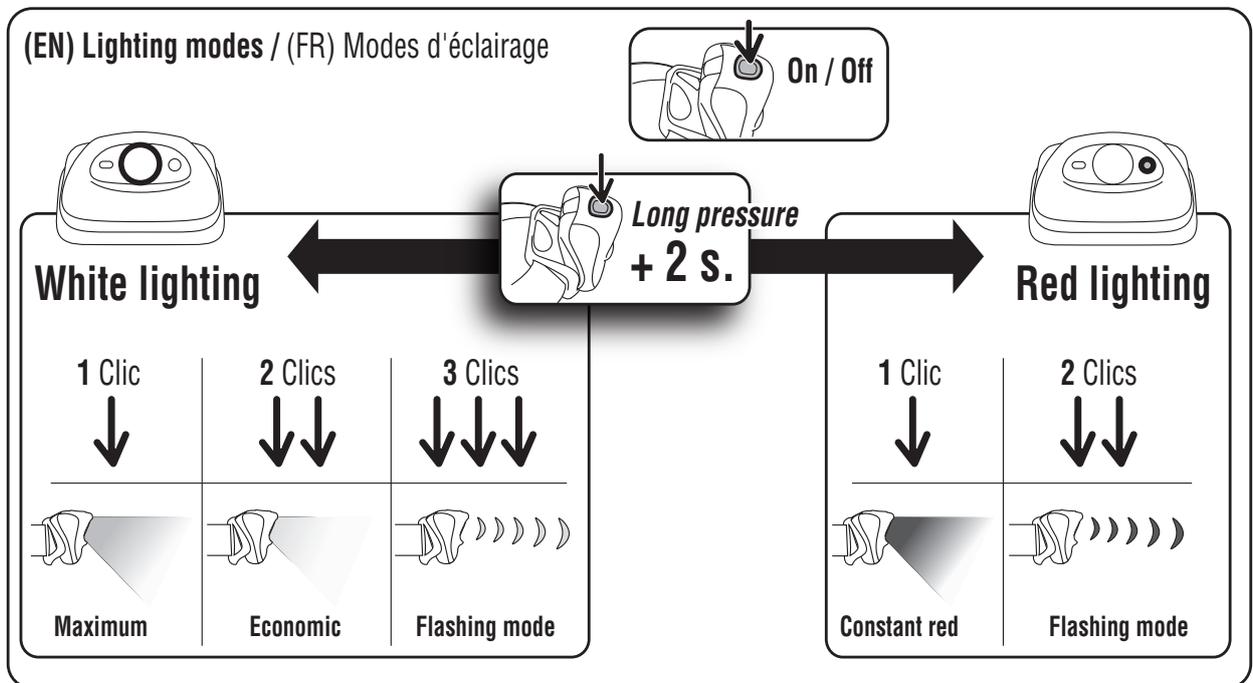
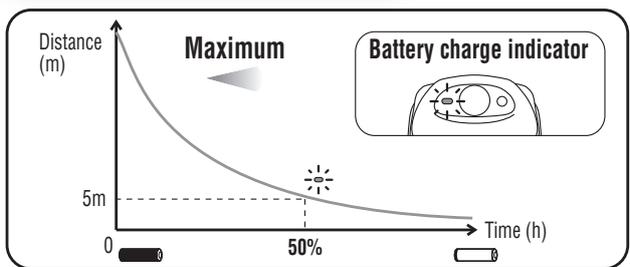
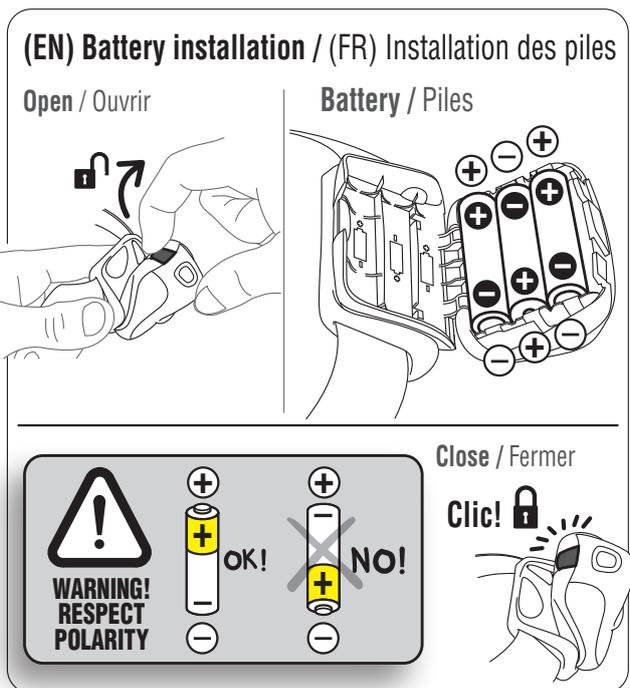
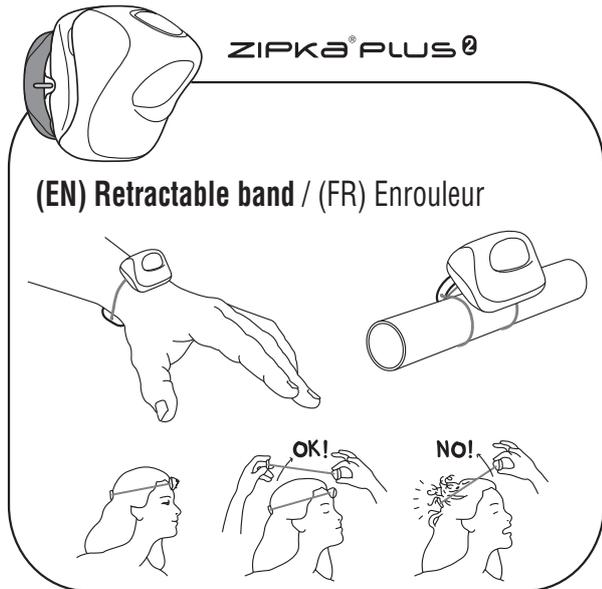
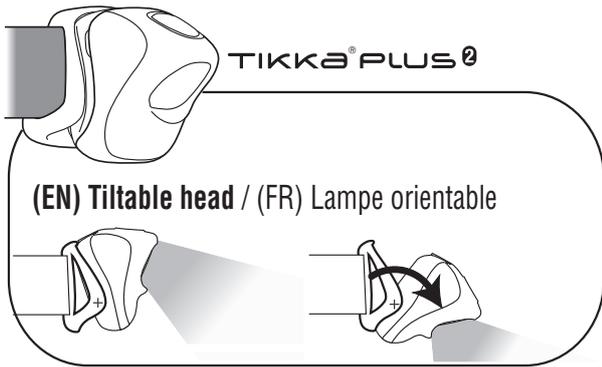
Protection de l'environnement



PETZL
 ZI Cidex 105A
 38920 Crolles
 France

ISO 9001
 Copyright Petzl

www.petzl.com/contact



(EN) Brightness
(FR) Quantité de lumière
(DE) Lichtmenge
(IT) Quantità di luce
(ES) Flujo luminoso

70 Lumens

(EN) Flood beam
(FR) Faisceau large
(DE) Breiter Lichtkegel
(IT) Fascio ampio
(ES) Haz luminoso amplio



To see
Voir



(EN) Battery life
(FR) Autonomie
(DE) Leuchtdauer
(IT) Autonomia
(ES) Autonomía

Maximum Economic

58 h

185 h

To be seen
être vu



Flashing mode (White)



350 h

Constant red



100 h

Flashing mode (Red)



850 h

(EN) Distance

(FR) Distance
(DE) Leuchtweite
(IT) Distanza
(ES) Distancia

time = 0h	40 m	14 m	time = 0h	5800 m	500 m	450 m
time = 0h30	31 m	13 m	time = 0h30	5600 m	465 m	430 m
time = 10h	15 m	11 m	time = 10h	4800 m	420 m	420 m
time = 30h	4 m	10 m	time = 30h	4500 m	390 m	410 m

(EN) Lighting performance

Lighting distance
Petzl based all measurements around a value of 0.25 lux. This value is comparable to the light of a full moon on a clear night.

Light duration
Petzl stops measuring the duration when the light output falls below 0.25 lux at a distance of 2 m, because we consider the lamp to be unusable below this level.

Light quantity: lumen (luminous flux)
The measure of luminous flux indicates the total quantity of light emitted in all directions. This measurement is complementary to the lighting distance. In effect, different lighting sources can shine the same distance with different intensities.

Visibility distance
Does not comply with any road safety standards or regulations.

Attention, the visibility distance can be reduced by environmental and weather conditions.

(FR) Performances d'éclairage

Distance d'éclairage
Petzl réalise toutes les mesures à 0,25 lux. Cette valeur équivaut à la clarté d'une nuit de pleine lune.

Autonomie (durée d'éclairage)
Petzl arrête la mesure de l'autonomie à la distance de 2 m car nous considérons qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable.

Quantité de lumière: lumen (flux lumineux)
La mesure du flux lumineux indique la quantité globale de lumière émise par une lampe dans toutes les directions. Cette mesure est complémentaire à la distance d'éclairage. En effet, des sources lumineuses différentes peuvent éclairer à la même distance avec une intensité plus ou moins importante.

Distance «être vu»
Ne répond à aucune réglementation routière. Attention, la distance «être vu» peut être réduite en fonction de l'environnement et des conditions météorologiques.

(DE) Leistung von Stirnlampen

Leuchtweite
Alle Messungen basieren auf einem Wert von 0,25 Lux. Dieser Wert entspricht der Helligkeit einer Vollmondnacht.

Betriebsdauer (Leuchtdauer)
Wir messen die Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern, denn wir gehen davon aus, dass eine Stirnlampe mit einer Leuchtstärke mit einer 0,25 Lux bei einer Leuchtweite von 2 m nicht mehr verwendbar ist.

Lichtmenge: Lumen (Lichtstrom)
Die Messung des Lichtstroms ergibt die von einer Lampe in alle Richtungen abgestrahlte Gesamtlichtmenge. Dieser Messwert ergänzt die Leuchtweite. Die unterschiedlichen Lichtquellen können auf die gleiche Entfernung mit einer mehr oder weniger hohen Intensität leuchten.

Sichtbarkeits-Entfernung
Entspricht nicht den Anforderungen der Straßenverkehrsordnung. Achtung, die Entfernung, aus welcher der Benutzer sichtbar ist, kann durch die Umgebungs- und Witterungsbedingungen reduziert werden.

(IT) Caratteristiche d'illuminazione

Distanza d'illuminazione
Petzl effettua tutte le misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Autonomia (durata d'illuminazione)
Petzl interrompe la misurazione dell'autonomia alla distanza di 2 m poiché si considera che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile.

Quantità di luce: lumen (flusso luminoso)
La misura del flusso luminoso indica la quantità totale di luce emessa da una lampada in tutte le direzioni. Questa misura è complementare alla distanza d'illuminazione. Infatti, differenti fonti luminose possono illuminare alla stessa distanza con una intensità più o meno forte.

Distanza per «essere visti»
Non soddisfa nessuna regolamentazione stradale. Attenzione, la distanza per «essere visti» può essere ridotta in funzione dell'ambiente e delle condizioni meteorologiche.

(ES) Prestaciones de la iluminación

Alcance de la iluminación
Petzl realiza todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor equivale a la claridad de una noche de luna llena.

Autonomía (duración de la iluminación)
Petzl detiene la medición de la autonomía a una distancia de 2 m, ya que consideramos que por debajo de una iluminación de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve.

Cantidad de luz: lumen (flujo luminoso)
La medición del flujo luminoso indica la cantidad global de luz emitida por una linterna en todas las direcciones. Esta medición es complementaria a la del alcance de la iluminación. De hecho, dos fuentes luminosas diferentes pueden iluminar a la misma distancia con una intensidad más o menos importante.

Distancia de visibilidad
No cumple con ninguna reglamentación de señalización en carretera. Atención, la distancia de visibilidad puede reducirse a causa de las condiciones meteorológicas o ambientales.

(JP) ヘッドラン プ性能評価システム

照射距離
全ての計測値は照度 0.25ルクスを基準としています。これは満月の夜の月明かりと同程度の明るさです。

照射時間
照射時間は「ランプから 2メートルの距離で最低でも0.25ルクスの照度を保つことができる時間の長さ」です。このレベルに満たない場合、ヘッドランプとして機能しないと考えられます。

光の量:ルーメン(光束)
光束の値は、光源から出る光の量を表します。この値は、照射距離の補足的な情報になります。照射距離が同じでも、ランプの種類によって光源から出る光の量は異なります。

視認距離
この製品は、道路交通に関する法規や基準に適合するものではありません。注意:視認距離は、周囲の環境や天候により短くなる場合があります。

(EN) ENGLISH

Lamp with two light sources: one high-output white LED with wide beam, and one red LED.

Lighting selection

To change between white and red lighting, light the lamp and then hold down the switch.

Your lamp stays in the lighting mode that was in use when the lamp was turned off. When you turn on the lamp again, it will light in the last color selected before turning it off.

White lighting

Two brightness levels (Maximum, Economy), plus a flashing mode.

One click of the switch lights the lamp in the maximum brightness level.

Two rapid clicks light the lamp in the economy level.

Three rapid clicks light the lamp in the flashing mode.

One click turns the lamp off (after the lamp has been lit for at least two seconds).

Red lighting

Only one brightness level plus a flashing mode.

One click of the switch lights the lamp (constant red light).

Two rapid clicks light the lamp in the flashing mode.

One click turns the lamp off (after the lamp has been lit for at least two seconds).

Energy

Use alkaline batteries or NiMH rechargeable batteries. You can also use lithium batteries for a longer battery life in cold temperatures.

When the red battery discharge indicator comes on, 50 % of the original battery life remains for proximity lighting.

Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

Warning, when your lamp is lit and in close proximity to an avalanche beacon in receive (find) mode, it can interfere with the operation of the beacon. In case of interference (indicated by static noise from the beacon), move the beacon away from the lamp until the noise stops, or switch off the lamp.

Retractable reel version

The ZIPKA PLUS 2 is not designed for harsh environments (avoid sand and mud). Do not release the reel suddenly. Do not dismantle it - the spring can cause injury upon release.

Do not put this product around the neck due to risk of strangulation or cutting (the cord breaks at 20 kg).

The lamp is not recommended for children.

General information

Do not attempt to dismantle the lamp. LEDs have a lifetime of many tens of thousands of hours. Dismantling the lamp voids the guarantee.

In case of malfunction

Verify that the batteries are good, and that they are properly installed with respect to their polarity. Follow the order indicated on the battery case. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, gently scrape the contacts clean without deforming them. If your lamp still does not work, contact PETZL.

Maintenance

After use in a wet environment, remove the batteries and dry the lamp. If sea-water gets inside, remove the batteries, rinse the lamp thoroughly in fresh water and dry it.

Cleaning

Use optical wipes or hand-wash the lamp in lukewarm soapy water. Do not wipe with an abrasive product. Take care to avoid scratching the lens. Do not wash with a high pressure cleaner. Remove the elastics from the lamp before washing them.

Storage, transport

Remove the batteries from the lamp for prolonged storage. During storage and transport of your product, keep it away from exposure to UV, moisture, chemical products, etc.

Modification, repair

Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

General information on batteries

WARNING DANGER, risk of explosion and burns.

- The batteries must be inserted correctly with respect to polarity by following the diagram on the battery case.

If one battery is reversed (two + poles or two - poles in contact with each other), a chemical reaction is produced in minutes that releases explosive gasses and extremely corrosive liquid.

Indicator: a weak level of light with new batteries indicates that the polarity of one or more batteries is reversed.

In case of doubt, turn off the lamp immediately and verify the polarity.

Protect your eyes in case leakage has already occurred. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge.

In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.

- Do not mix brands of batteries.
- Do not mix new and used batteries.
- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.
- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not put used batteries in a fire.
- Keep batteries out of reach of children.

Protecting the environment

Lamps, bulbs, and batteries should be recycled. Do not throw them in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

The PETZL guarantee

This lamp is guaranteed for 3 years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Do not stare directly into the beam. The lamp is not recommended for children.

(FR) FRANÇAIS

Lampe à deux éclairages: une LED blanche de puissance avec un faisceau large et une LED rouge.

Choisir l'éclairage

Pour basculer de l'éclairage blanc vers l'éclairage rouge ou de l'éclairage rouge vers l'éclairage blanc, allumez la lampe puis maintenez l'interrupteur en appui long.

Votre lampe reste dans l'éclairage dans lequel vous l'avez éteint. Lorsque vous rallumez la lampe, vous retrouvez la dernière couleur sélectionnée avant extinction.

Éclairage blanc

Deux puissances différentes d'éclairage (Maximum, Économique), plus un mode clignotant.

Un clic sur l'interrupteur allume la lampe en éclairage maximum.

Deux clics rapides allument la lampe en éclairage économique.

Trois clics rapides allument la lampe en mode clignotant.

Un clic pour éteindre la lampe (deux secondes au minimum après l'allumage).

Éclairage rouge

Une seule puissance d'éclairage plus un mode clignotant.

Un clic sur l'interrupteur allume la lampe en éclairage rouge constant.

Deux clics rapides allument la lampe en mode clignotant.

Un clic pour éteindre la lampe (deux secondes au minimum après l'allumage).

Énergie

Utilisez des piles alcalines ou des accumulateurs NiMH. Vous pouvez aussi utiliser des piles lithium qui ont une meilleure autonomie à basse température.

Quand le témoin rouge de décharge des piles s'allume, il vous reste 50 % d'autonomie pour un éclairage de proximité.

Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Attention, votre ARVA (Appareil de recherche de victimes sous avalanche) en réception (recherche) peut être perturbé par la proximité de votre lampe lorsque celle-ci est en fonctionnement. En cas d'interférences (bruit parasite), éloignez l'ARVA de la lampe ou éteignez votre lampe.

Version à enrouleur

La ZIPKA PLUS 2 n'est pas destinée aux milieux hostiles (sable et boue).

Ne relâchez pas brutalement l'enrouleur. Ne le démontez pas, le ressort peut vous blesser en se libérant.

Ne mettez pas ce produit autour du cou, le fil casse à 20 kg, il y a un risque d'étranglement ou coupure.

Lampe déconseillée aux enfants.

Informations générales

Ne démontez pas la lampe. Les LED ont une durée de vie de plusieurs dizaines de milliers d'heures. La garantie ne fonctionne pas si la lampe a été démontée.

En cas de dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier.

Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

Entretien

Après utilisation en milieu humide, retirez les piles et séchez. Si de l'eau de mer pénètre à l'intérieur, retirez les piles, rincez abondamment la lampe et séchez.

Nettoyage

Utilisez des lingettes d'optique ou lavez la lampe à l'eau tiède savonneuse avec les doigts. Ne frottez pas avec un produit abrasif. Attention à ne pas rayer la vitre. Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression. Pour laver les élastiques, retirez-les de la lampe.

Stockage, transport

Pour un stockage prolongé, n'oubliez pas de retirer les piles. Stockez et transportez votre produit à l'abri des UV, de l'humidité, des produits chimiques etc.

Modification, réparation

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite: risque de diminution de l'efficacité du produit.

Généralités piles

ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.

- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.

Si une pile est inversée (deux pôles + ou deux pôles - en contact entre eux), une réaction chimique se produit en quelques minutes à l'intérieur de cette pile qui rejette des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif.

Signe: un niveau d'éclairage faible avec des piles neuves indique que la polarité d'une ou plusieurs piles est inversée.

En cas de doute, éteignez la lampe immédiatement et vérifiez la polarité.

Au cas où une fuite ait déjà eu lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier piles après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection.

En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez d'urgence un médecin.

- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.
- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.
- Retirez les piles pour un stockage prolongé.
- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.
- Ne les court-circuitiez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne tentez pas de les ouvrir.
- Ne jetez pas les piles usagées au feu.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

Protection de l'environnement

Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés.

Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

Garantie PETZL

La lampe est garantie pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie: l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Ne pas regarder fixement le faisceau de face. Lampe déconseillée aux enfants.

(DE) DEUTSCH

Stirnlampe mit zwei LEDs: eine weiße Power-LED mit breitem Lichtkegel und eine rote LED.

Wahl des Lichtkegels

Um von weißem in rotes Licht bzw. von rotem in weißes Licht zu wechseln, schalten Sie die Lampe ein und halten den Schalter gedrückt. Ihre Stirnlampe bleibt in der Einstellung, in der sie ausgeschaltet wurde. Wenn sie die Lampe wieder einschalten, leuchtet sie in der vor dem Ausschalten gewählten Farbe.

Weißes Licht

Zwei Leuchtstufen (Maximal, Economy) und ein Blinkmodus. Ein Klick auf den Schalter, um die Stirnlampe einzuschalten (maximale Leuchtstärke).

Zwei schnelle Klicks, um den Economy-Modus einzuschalten.

Drei schnelle Klicks, um den Blink-Modus einzuschalten.

Ein Klick, um die Lampe auszuschalten (nach dem Einschalten mindestens 2 Sekunden warten).

Rotes Licht

Nur eine Leuchtstärke und ein Blinkmodus.

Ein Klick auf den Schalter, um das rote Dauerlicht einzuschalten.

Zwei schnelle Klicks, um den Blink-Modus einzuschalten.

Ein Klick, um die Lampe auszuschalten (nach dem Einschalten mindestens 2 Sekunden warten).

Energie

Verwenden Sie Alkalibatterien (vorzugsweise) oder NiMH-Akkubatterien. Sie können auch Lithium-Batterien verwenden, die bei niedrigen Temperaturen eine höhere Leuchtdauer haben.

Wenn die Batteriestatusanzeige rot leuchtet, bleiben Ihnen noch 50 % der Betriebsdauer für eine Beleuchtung im Nahbereich.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

Achtung, der Empfang (Suche) Ihres LVS-Geräts (Lawinenschütteten-Suchgerät) kann durch die eingeschaltete Stirnlampe beeinträchtigt werden. Im fall von Interferenzen (Nebengeräusche) vergrößern Sie die Entfernung zwischen VS-Gerät und Lampe, oder schalten Sie die Lampe vorübergehend aus.

Version mit Aufrollmechanismus

Die ZIPKA PLUS 2 ist nicht zur Verwendung in aggressiver Umgebung bestimmt (kein Sand oder Schlamm).

Lassen Sie den Aufrollmechanismus vorsichtig aufrollen. Die Haspel darf nicht geöffnet werden, da sie eine Feder enthält, die beim Entspannen Verletzungen verursachen kann.

Legen Sie die Schnur nicht um den Hals. Sie reißt zwar bei 20 kg aus der Haspel, dennoch besteht die Gefahr des Einschnürens oder Einschneidens. Die Lampe ist nicht für den Gebrauch durch Kinder geeignet.

Allgemeine Informationen

Zerlegen Sie die Lampe nicht. Die LEDs haben eine Lebensdauer von mehreren zehntausend Stunden. Wenn die Lampe zerlegt wurde, erlischt die Garantie.

Im Falle einer Fehlfunktion

Batteriesitz und Polung überprüfen. Legen Sie die Batterien wie auf dem Batteriegehäuse angegeben ein. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen. Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

Pflege

Entnehmen Sie nach Gebrauch in feuchter Umgebung die Batterien und trocknen Sie Lampe und Batterien. Entnehmen Sie nach Eindringen von Salzwasser in das Lampeninnere die Batterien, spülen Sie die Lampe ausgiebig aus und trocknen Sie diese.

Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung ein optisches Reinigungstuch oder reinigen Sie die Lampe mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel mit den Händen. Keine Scheuermittel verwenden. Achten Sie darauf, das Glas nicht zu verkratzen. Waschen Sie die Lampe nicht unter einem Hochdruckschlauch. Nehmen Sie Kopf- und Stirnband von der Lampe ab, um diese zu waschen.

Lagerung, Transport

Vergessen Sie nicht, die Batterien herauszunehmen, wenn die Stirnlampe längere Zeit nicht benutzt wird. Achten Sie bei der Lagerung und beim Transport darauf, die Stirnlampe vor UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. zu schützen.

Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

Allgemeine Hinweise zu den Batterien

ACHTUNG GEFAHR, Explosions- und Verätzungsgefahr.

- Die Pole der Batterien müssen unbedingt richtig herum eingelegt werden. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Diagramm.

Wird eine Batterie verkehrt herum eingelegt (sodass jeweils zwei Pluspole oder zwei Minuspole aufeinander treffen), wird innerhalb weniger Minuten eine chemische Reaktion ausgelöst, bei der explosive Gase und ätzende Flüssigkeiten austreten.

Anzeichen: Wenn eine Stirnlampe trotz neuer Batterien nur schwach leuchtet, bedeutet dies, dass eine oder mehrere Batterien verkehrt herum eingelegt wurden. Im Zweifelsfall schalten Sie die Lampe ab und überprüfen Sie die Polarität. Schützen Sie Ihre Augen, wenn die Batterien bereits ausgelaufen sind. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterierlüssigkeit zu vermeiden.

Wenn Ihre Haut mit Batterierlüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.
- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.
- Bei längerer Lagerung, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.
- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.
- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.
- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

Umweltschutz

Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycled und nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Sie dürfen nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß den geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

PETZL-Garantie

PETZL gewährt für diese Lampe für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung

sowie durch Unfälle, Nachlässigkeit, ausgelaufene Batterien oder durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

Haftung

PETZL übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

Blicken Sie nicht direkt in den Lichtkegel. Die Lampe ist nicht für den Gebrauch durch Kinder geeignet.

(IT) ITALIANO

Lampada a due regolazioni d’illuminazione: un LED bianco potente con ampio fascio luminoso e un LED rosso.

Selezione illuminazione

Per passare dall’illuminazione bianca a quella rossa o viceversa, accendere la lampada e tenere premuto a lungo l’interruttore.

La lampada rimane al livello d’illuminazione in cui è stata spenta. Alla riaccensione della lampada, si ritroverà l’ultimo colore selezionato prima dello spegnimento.

Illuminazione bianca

Due diversi livelli d’illuminazione (Massimo, Risparmio), più una funzione lampeggiante.

Un primo clic sull’interruttore per azionare la lampada al livello massimo.

Due rapidi clic per passare al livello d’illuminazione risparmio.

Tre rapidi clic per passare alla funzione lampeggiante.

Un semplice clic per spegnere la lampada (come minimo due secondi dopo l’accensione).

Illuminazione rossa

Un solo livello d’illuminazione più una funzione lampeggiante.

Un primo clic sull’interruttore per azionare la lampada al livello d’illuminazione rossa costante.

Due rapidi clic per passare alla funzione lampeggiante.

Un semplice clic per spegnere la lampada (come minimo due secondi dopo l’accensione).

Energia

Utilizzare pile alcaline o accumulatori NiMH. Si possono utilizzare anche pile al litio che hanno una maggiore autonomia alle basse temperature.

Quando si accende l’indicatore rosso di scarica delle pile, vi resta il 50 % di autonomia per un’illuminazione di prossimità.

Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva europea 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.

Attenzione, l’ARVA (apparecchio di ricerca di vittime travolte da valanga) in fase di ricezione (ricerca) può subire delle interferenze a causa della vicinanza della lampada quando è accesa. In caso di interferenza (rumore persistente), allontanare l’ARVA dalla lampada o spegnere la lampada.

Versione con elastico avvolgibile

La ZIPKA PLUS 2 non è destinata ad utilizzi in ambiente ostile (sabbia e fango). Non rilasciare bruscamente l’avvolgitore. Non smontare: la molla, liberandosi, può ferire.

Non mettere questo prodotto intorno al collo, il filo si rompe a 20 kg, c’è il rischio di soffocamento o taglio.

Lampada sconsigliata ai bambini.

Informazioni generali

Non smontare la lampada. I LED hanno una durata di diverse decine di migliaia di ore. La garanzia non è applicabile se la lampada è stata smontata.

In caso di malfunzionamento

Controllare le pile e rispettarne la polarità. Seguire l’ordine indicato sul portapile. Verificare l’assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattare leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada ancora non funziona, contattare PETZL.

Manutenzione

Dopo l’utilizzo in ambiente umido, togliere le pile e fare asciugare. Se penetra acqua di mare all’interno, togliere le pile, sciacquare la lampada abbondantemente e fare asciugare.

Pulizia

Utilizzare un panno per occhiali o lavare la lampada con le dita in acqua tiepida e sapone. Non strofinare con prodotti abrasivi. Attenzione a non rigare il vetro. Non lavare con un pulitore ad alta pressione. Togliere gli elastici dalla lampada per lavarli.

Stoccaggio, trasporto

In caso di stoccaggio prolungato, non dimenticare di togliere le pile. Conservare e trasportare il prodotto al riparo da raggi UV, umidità, prodotti chimici etc.

Modifica, riparazione

Qualsiasi modifica, aggiunta o riparazione non autorizzata da Petzl è vietata: rischio di diminuzione dell’efficacia del prodotto.

Generalità pile

ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.

- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l’ordine d’inserimento indicato sul portapile.

Se una pila viene invertita (due poli + o due poli - a contatto tra loro), in pochi minuti si innesca una reazione chimica all’interno della pila invertita che provoca la fuoriuscita di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo.

Indizio: un livello d’illuminazione debole con pile nuove indica che la polarità di una o più pile è invertita.

In caso di dubbio, spegnere la lampada immediatamente e controllare la polarità delle pile.

Nel caso in cui si sia già prodotta una perdita, proteggersi gli occhi. Aprire il portapile dopo averlo coperto con uno straccio per evitare qualsiasi proiezione. In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, sciacquare immediatamente con acqua pulita e consultare un medico urgentemente.

- Non mischiare pile di diverse marche.
- Non mischiare pile nuove con pile usate.
- Togliere le pile in caso di stoccaggio prolungato.
- Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.
- Non cortocircuitare le pile, possono provocare ustioni.
- Non provare ad aprire.
- Non gettare le pile usate nel fuoco.
- Non lasciare le pile alla portata dei bambini.

Protezione dell’ambiente

Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori gettati nei rifiuti devono essere riciclati. Non gettarli nei rifiuti ordinari. Gettarli negli appositi contenitori di

riciclaggio conformemente ai diversi regolamenti locali applicabili. Si partecipa così alla protezione dell’ambiente e della salute umana.

Garanzia PETZL

La lampada è garantita per 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: l’usura normale, l’ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alla fuoriuscita di elettrolita, agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall’utilizzo di questo prodotto.

Non guardare in maniera fissa il fascio di fronte. Lampada sconsigliata ai bambini.

(ES) ESPAÑOL

Linterna con dos iluminaciones: un LED blanco potente con un haz luminoso amplio y un LED rojo.

Escoger la iluminación

Para cambiar de la iluminación blanca a la roja o de la iluminación roja a la blanca, enciende la linterna y luego mantenga apretado el interruptor.

Su linterna permanece en la iluminación en la que usted la ha apagado. Cuando vuelva a conectar la linterna, se encenderá el último color seleccionado antes de haberla apagado.

Iluminación blanca

Dos niveles de iluminación diferentes (Máximo, Económico), más un modo intermitente.

Un clic sobre el interruptor enciende la linterna en iluminación máxima.

Dos clics rápidos encienden la linterna en iluminación económica.

Tres clics rápidos encienden la linterna en modo intermitente.

Un clic para apagar la linterna (dos segundos como mínimo después del encendido).

Iluminación roja

Un sólo nivel de iluminación más un modo intermitente.

Un clic sobre el interruptor enciende la linterna en iluminación roja constante.

Dos clics rápidos encienden la linterna en modo intermitente.

Un clic para apagar la linterna (dos segundos como mínimo después del encendido).

Energía

Utilice pilas alcalinas o baterías recargables NIMH. También puede utilizar pilas de litio que tienen una mayor autonomía a bajas temperaturas.

Cuando el indicador rojo de descarga de las pilas se enciende, queda el 50 % de la autonomía para una iluminación de proximidad.

Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

Atención: su ARVA (aparato de búsqueda de víctimas de aludes) en recepción (búsqueda) puede ser objeto de interferencias por la proximidad de su linterna cuando está en funcionamiento. En caso de interferencias (ruidos parásitos), aleje el ARVA de la linterna o apague la linterna.

Versión enrollador

La ZIPKA PLUS 2 no sirve para ambientes hostiles (arena y barro).

No suelte de golpe el enrollador. No lo desmonte, el muelle puede provocar heridas al usuario si se suelta.

No coloque este producto alrededor del cuello, el hilo se rompe a 20 kg, hay riesgo de estrangulamiento o corte.

Linterna no recomendada para niños.

Información general

No desmonte la linterna. Los LED tienen una vida útil de varias decenas de miles de horas. Se pierde la garantía si la linterna ha sido desmontada.

En caso de mal funcionamiento

Compruebe las pilas y respete su polaridad. Siga el orden indicado en la caja portapilas. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si su linterna aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.

Mantenimiento

Después de su uso en un ambiente húmedo, retire las pilas y séquelas. Si el agua salada penetra en su interior, retire las pilas, enjuague la linterna con abundante agua dulce y séquela.

Limpeza

Utilice gamuzas de óptica o lave con agua tibia jabonosa con los dedos. No la frote con un producto abrasivo. Atención a no rayar el cristal. No la lave con un limpiador a alta presión. Retire las cintas elásticas de la linterna para lavarlas.

Almacenamiento y transporte

Para un almacenamiento prolongado, no olvide retirar las pilas. Almacene y transporte su producto lejos de los rayos UV, de la humedad, de los productos químicos, etc.

Modificación, reparación

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas: riesgo de disminución de la eficacia del producto.

Información general sobre las pilas

ATENCIÓN PELIGRO: riesgo de explosión y de quemaduras.

- Es obligatorio respetar la polaridad, siga el orden de colocación indicado en la caja portapilas.

Si una pila está invertida (dos polos + o dos polos - en contacto entre sí), se produce una reacción química al cabo de algunos minutos en el interior de esta pila que emite gases explosivos y un líquido extremadamente corrosivo. Signo: un nivel de iluminación débil con pilas nuevas indica que la polaridad de una o varias pilas está invertida.

En caso de duda, apague inmediatamente la linterna y verifique la polaridad. En el caso de que se haya producido una fuga, protéjase los ojos. Abra la caja portapilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier proyección.

En caso de contacto con el líquido emitido por las pilas, enjuague inmediatamente con agua clara y consulte a un médico urgentemente.

- No mezcle pilas de marcas diferentes.
- No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.
- Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.
- No recargue las pilas que no estén preparadas para ser recargadas.
- No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.
- No intente abrirlas.
- No tire las pilas gastadas al fuego.
- No deje las pilas al alcance de los niños.

Protección del medio ambiente

Las linternas, bombillas, pilas y baterías para desechar deben reciclarse. No los tire junto con los residuos domésticos. Deposítelos en los contenedores de reciclaje adecuados según la reglamentación local aplicable. De esta forma, usted también participa en la protección del medio ambiente y de la salud.

Garantía PETZL

Esta linterna está garantizada durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden componentes y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

No mire fijamente el haz luminoso de cara. Linterna no recomendada para niños.

(PT) PORTUGUÊS

Lanterna de duas iluminações: um LED branco potente com feixe largo e um LED vermelho.

Escolher a iluminação

Para mudar da iluminação branca para a iluminação vermelha e o inverso, acenda a lanterna e depois mantenha o interruptor pressionado.

A sua lanterna mantém-se na iluminação na qual estava quando foi apagada.

Quando reacende a lanterna, vai encontrar a cor seleccionada antes de a apagar.

Iluminação branca

Dois potências diferentes de iluminação (Máxima e Económica), mais um modo intermitente.

Um clique no interruptor para acender a lanterna no máximo.

Dois cliques rápidos acendem a lanterna em iluminação económica.

Três cliques rápidos acendem a lanterna em modo intermitente.

Um clique para apagar a lanterna (dois segundo no mínimo após acender).

Iluminação vermelha

Uma só potência de iluminação mais um modo intermitente.

Um clique no interruptor acende a lanterna na iluminação vermelha constante.

Dois cliques rápidos acendem a lanterna em modo intermitente.

Um clique para apagar a lanterna (dois segundo no mínimo após acender).

Energia

Utilize pilhas alcalinas ou acumuladores NIMH. Poderá também utilizar pilhas de litio que têm uma maior autonomia a baixas temperatura. Quando o indicador luminoso fica vermelho, resta-nos 50 % de autonomia para uma iluminação de proximidade.

Compatibilidade electromagnética

Conforme às exigências da directiva 89/336/CEE referente à compatibilidade electromagnética.

Atenção, o seu ARVA (Aparelho de busca de vítimas sob avalanche) em recepção (busca) pode ser perturbado pela proximidade da sua lanterna quando esta está em funcionamento. Em caso de interferências (ruído parasita), afaste o ARVA da lanterna ou apague a lanterna.

Versão com enrolador

A ZIPKA PLUS 2 não está destinada a ambientes hostis (areia e lama).

Não solte brutaalmente o enrolador. Não o desmonte, a moia pode ferir-lo ao ser libertada.

Não pór à volta do pescoço, o fio parte aos 20 kg, risco de estrangulamento ou laceração.

Lanterna desaconselhada às crianças.

Informações gerais

Não desmonte a lanterna. Os LED têm um tempo de vida de várias dezenas de milhar de horas. A garantia não funciona se a lanterna for desmontada.

Em caso de mau funcionamento

Verifique as pilhas e o respeito pela polaridade. Siga a ordem indicada na caixa das pilhas. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão, lixe ligeiramente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continua sem funcionar, contacte a PETZL.

Manutenção

Após utilização em ambientes húmidos, retirar as pilhas e secar. Se água do mar penetrar no interior, retirar as pilhas, lavar abundantemente a lanterna frontal e secar.

Limpeza

Utilize panos ópticos ou lave com água morna e sabão com os dedos. Não raspe com um produto abrasivo. Cuidado para não riscar o vidro. Não lave com uma máquina de lavagem a alta pressão. Para lavar os elásticos, retire a lanterna.

Armazenamento, transporte

Para um armazenamento prolongado, não se esqueça de retirar as pilhas.

Armazene e transporte o seu produto ao abrigo dos UV, da humidade, dos produtos químicos, etc.

Modificação, reparação

Qualquer modificação, adição ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita: risco de diminuição de eficácia do produto.

Generalidades sobre pilhas

ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e queimadura.

- Respete obrigatoriamente a polaridade, siga a ordem de colocação indicada na caixa.

Se uma pila é invertida (dois pólos + ou dois pólos - em contacto entre eles), uma reacção química produz-se em alguns minutos no interior desta pila que liberta gases explosivos e um líquido extremamente corrosivo.

Tome nota: um nível de iluminação fraca com pilhas novas indica que a polaridade de uma ou várias pilhas está invertida.

Em caso de dúvida, apague a lanterna imediatamente e verifique a polaridade. No caso em que um derrame possa já ter ocorrido, proteja os seus olhos. Abra a caixa das pilhas depois de a ter coberto com um pano para evitar qualquer projecção.

Em caso de contacto com o líquido derramado das pilhas, lave imediatamente com água e consulte uma urgência médica.

- Não misture pilhas de marcas diferentes.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Retire as pilhas para um armazenamento prolongado.
- Não carregue pilhas que não estão concebidas para ser recarregadas.
- Não as curto-circuite, podem provocar queimaduras.
- Não tente abri-las.
- Não atire as pilhas gastas ao fogo.
- Não deixe pilhas ao alcance de crianças.

Protecção do meio ambiente

As linternas, lâmpadas, pilhas e acumuladores a descartar devem ser reciclados. Não as deite no lixo não diferenciado. Deposite-as nos pilhões em conformidade com a legislação local aplicável. Participará deste modo na protecção do ambiente e da saúde humana.

Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Limite da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às pilhas que derramam, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

Não olhe fixamente para o feixe luminoso de frente. Lanterna desaconselhada às crianças.

(NL) NEDERLANDS

Hoofdlamp met twee verlichtingsniveaus: één witte krachtige LED met een brede lichtstraal, en één rode LED.

Keuze van de verlichting

Om over te schakelen van de witte naar de rode verlichting, of van de rode naar de witte verlichting, schakel uw lamp aan en druk dan lang op de schakelaar.

Uw lamp blijft in de verlichtingstand waarin u haar laatst heeft uitgeschakeld.

Wanneer de lamp opnieuw aanschakelt, vindt u ze in de kleur die u het laatst heeft gekozen vóór het uitschakelen.

Witte verlichting

Twee verschillende lichtsterktes (Maximaal, Economisch), en een knipper-modus. Eén click op de schakelaar om de hoofdlamp aan te schakelen in de maximale stand.

Twee snelle click's schakelen de lamp aan in de economische verlichting.

Drie snelle click's schakelen de lamp aan in de knipper-modus.

Eén click om de hoofdlamp uit te schakelen (minimum twee seconden na het aanschakelen).

Rode verlichting

Eén enkele lichtsterkte en een knipper-modus.

Eén click op de schakelaar om de hoofdlamp aan te schakelen in een rode constante verlichting.

Twee snelle click's schakelen de lamp aan in de knipper-modus.

Eén click om de hoofdlamp uit te schakelen (minimum twee seconden na het aanschakelen).

Energie

Gebruik bij voorkeur alkaline batterijen of herlaadbare NIMH accu's. U kan ook Lithium batterijen gebruiken die een betere autonomie hebben bij lage temperatuur.

Wanneer de rode verllikker voor het batterij-niveau oplicht, blijft er nog 50 % autonomie voor een nabije verlichting.

Elektromagnetische compatibiliteit

Conform aan de eisen van de richtlijn 89/336/CEE betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

Opgelet, uw ARVA toestel (voor het opsporen van slachtoffers onder lawines) in de ontvangststand (opzoeking) kan gestoord worden door de nabijheid van uw hoofdlamp als deze aangeschakeld is. In het geval van interferenties (bijgeluiden), houd de ARVA verder van de lamp verwijderd of schakel de lamp uit.

Versie met draadoproller

De ZIPKA PLUS 2 is niet geschikt voor een bevuilde omgeving (zand en modder). Laat de oproller niet plotseling los. Ontmantel de draadoproller niet, de veer kan u kwetsen bij het vrijkomen.

Niet rond de hals hangen, de draad breekt bij 20 kg, u loopt risico op verstikking of snijwonden.

Deze lamp is af te raden voor kinderen.

Algemene Informatie

Haal de lamp niet uit elkaar. De Leds hebben een levensduur van meerdere tienduizendtal uren. De garantie geldt niet meer als de lamp uit elkaar werd gehaald.

In geval van slechte werking

Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Volg de volgorde zoals aangeduid op de houder. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, krab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen. Als uw lamp nog steeds niet werkt, contacteer uw PETZL verdeler.

Het onderhoud

Na gebruik in vochtig milieu, verwijder de batterijen en leg de lamp te drogen. Als er zeewater binnengelopen is, spoel de lamp overvloedig met helder water en droog ze.

Reiniging

Gebruik bril-poetsdoekjes of was de hoofdlamp in lauw zeepwater met de vingers. Wrijf niet met een schuurmiddel. Zorg ervoor dat er geen krassen op het raampje komen. Was niet met een hogedrukreiniger. Om de elastieken te wassen, verwijder ze van de hoofdlamp.

Berging, transport

Vergeet de batterijen niet te verwijderen, bij langdurige opberging. Tijdens het transport en het opbergen, bescherm uw product tegen UV-stralen, vochtigheid, chemische producten, enz...

Verandering, herstelling

Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

Algemene informatie batterijen

OPGELET: ontploffingsgevaar en risico op brandwonden .

- Respecteer absoluut de polariteit, bring de batterijen in de juiste richting in zoals aangegeven op de houder.

Als een batterij verkeerd wordt ingebracht (twee - polen of twee + polen samen), doet zich binnen enkele minuten een chemische reactie voor binnen de batterij die explosief gas vrijgeeft alsook een uiterst bijtende vloeistof.

Kenmerk: een zwak verlichtingsniveau met nieuwe batterijen betekent dat de polariteit van één of meerdere batterijen werd omgekeerd.

Indien u twijfelt, doof de lamp onmiddellijk en controleer de polariteit. Indien zich reeds een lekkage heeft voorgedaan, bescherm de ogen. Bedek de batterijhouder met een doek alvorens hem te openen om spatten te vermijden. In geval van contact met de batterij-vloeistof, spoel onmiddellijk met helder water en raadpleeg een arts.

- Meng geen batterijen van verschillende merken.
- Meng geen oude met nieuwe batterijen.
- Verwijder de batterijen bij langdurige opberging.
- Herlaad geen batterijen die niet bestemd zijn om opgeladen te worden.
- Veroorzaak geen kortsluiting, u kan brandwonden oplopen.
- Probeer niet om ze te openen.
- Werp gebruikte batterijen niet in het vuur.
- Laat geen batterijen binnen handbereik van kinderen.

Bescherming van het milieu

Afgedankte lampen, gloeilampjes, batterijen en accu's moeten gerecycleerd worden. Werp ze niet weg met het huisafval. Breng ze naar een recyclagepunt volgens de diverse regels die lokaal van toepassing zijn. Op die manier draagt u bij aan de bescherming van het milieu en van de gezondheid.

PETZL Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op deze hoofdlamp voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is beperkt bij: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, beschadiging door ongevval, door nalatigheid, door lekkende batterijen of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van dit product.

Kijk niet direct in de lichtstraal naar de lamp toe. Deze lamp is af te raden voor kinderen.

(DK) DANSK

Pandelampe med 2 lyskilder: en hvid LED med bred lyskegle og høj ydeevne, en rød LED.

Valg af lys

For at skifte mellem hvidt og rødt lys, tænd pandelampen og hold kontakten nede. Pandelampen forbliver i den lysfunktion den var i, før pandelampen blev slukket. Når pandelampen tændes igen, lyser den i den lysfarve den var i før pandelampen blev slukket.

Hvidt lys

To Lysstyrker (Maksimal, Økonomi), samt blinkfunktion.
Et tryk på kontakten sætter pandelampen i maksimal lysstyrke.
Et hurtigt tryk på kontakten sætter pandelampen i økonomisk lysstyrke.
Tre hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i blinkfunktionen.
Et tryk slukker pandelampen (efter pandelampen har været tændt i mindst to sekunder).

Rødt lys

Kun én lysstyrke samt blinkefunktion.
Et tryk på kontakten tænder pandelampen (konstant rødt lys).
To hurtige tryk på kontakten sætter pandelampen i blinkfunktionen.
Et tryk slukker pandelampen (efter pandelampen har været tændt i mindst to sekunder).

Energi

Anvend alkaline batterier eller NiMH genopladelige batterier. Ved anvendelse i kolde temperaturer kan der anvendes litium batterier, for at opnå en længere brændetid. Når det røde indikatorlys tændes, er halvdelen af den resterende batterikapacitet forbrugt ved laveste lysstyrke.

Elektromagnetisk kompatibilitet

I overensstemmelse med kravene for 89/336/CEE direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet.

Advarsel. Når lampen er tændt og er tæt på en lavinesøger kan den forstyrre betjeningen af signalet. I tilfælde af forstyrrelser (indikeres ved statisk støj fra sogeren), flyt sogeren væk fra lampen indtil støjen stopper, eller sluk lampen.

Udtrækkeligt elastikpandebånd

ZIPKA PLUS 2 er ikke designet til anvendelse i barske områder (undgå sand og mudder).

Udlos ikke det udtrækkelige elastikpandebånd pludseligt. Må ikke skilles ad - fjederen kan forsaqe personskade når udløst. Dette produkt må ikke placeres om halsen, på grund risiko for strangulering eller rifter (snoren brudstyrke er 20 kg). Pandelampen er ikke anbefalet til børn.

Generel information

Forsøg ikke at skille pandelampen ad. LEDs har en levetid på tusindvis af timer. Garantien fratfalder ved demontering af pandelampen.

I tilfælde af funktionsejlf

Kontroller batteriernes tilstand, at polerne vender korrekt, samt at de er installeret korrekt i pandelampen.
Følg retningsanvisningen på batterihuset.
Kontroller kontakterne for korrosion. Hvis sætset, skrab blødt kontakterne rene uden at deformere dem. Hvis din pandelampe stadig ikke fungerer, kontakt PETZL.

Vedligeholdelse

Efter anvendelse i et vådt miljø fjernes batterierne og pandelampen tørres. Kommer der havand i batterihuset, fjernes batterierne og pandelampen skylles med rent vand og tørres.

Rengøring

Anvend optiske rensklude eller vask pandelampen med sæbeholdigt luknet vand.
Tor ikke med et ru produkt. Pas på ikke at ridse linsen. Vask ikke med en højtryksslange. Fjern elastikkerne fra pandelampen før vask.

Opbevaring, transport

Ved længerevarende opbevaring fjernes batterierne. Under opbevaring og transport af dit produkt. Hold den fra at blive udsat for UV; fugt, kemiske produkter, osv.

Modifikation, reparation

Alle modifikationer, i tillæg til og reparation af udstyret fra andre end en med autorisation fra Petzl har forbud, på grund af risikoen for at reducere effektiviteten af udstyret.

Generel information om batterierne

ADVARSEL FARE, risiko for eksplosion og brand.

- Kontroller batteriernes polaritet vender korrekt og følger retningsanvisningen på batterihuset.

Vender batteriernes poler ikke korrekt (to + poler eller to - poler mod hinanden) kan der opstå en kemisk reaktion i løbet af få minutter, hvilket kan afgive eksplosive gasdampe eller ætsende væsker.

Indikator: er lyset meget lavt selvom der anvendes nye batterier, kan batteriernes polaritet være vendt forkert.

- Sluk pandelampen hvis der er tvivl om polariteten.
- Beskyt dine øjne, hvis der allerede er opstået lækage. Dæk batterihuset med et håndklæde for det åbnes, for at undgå kontakt med udslib af kemikalier.
- Kommer man i kontakt med en ætsende væske, skal man skylle med vand og omgående søge læge.
- Anvend ikke forskellige batterimærker samtidig.
- Anvend ikke nye og brugte batterier samtidig.
- For længerevarende opbevaring fjernes batterierne fra pandelampen.
- Forsøg ikke at genoplade batterier som ikke kan genoplades.
- Kortslut ikke batterierne, da der kan opstår brandskader.
- Forsøg ikke at åbne eller adskille batterierne.
- Brugte batterier må ikke brandes.
- Hold batterier uden for børns rækkevidde.

Beskyttelse af miljøet

Pandelamper, pærer og batterier bør genbruges. Smid dem ikke ud med det normale affald. Bortskaffelse af batterierne, skal ske gennem genbrug i overensstemmelse med lokale regulativer. På denne måde spiller du en rolle i at beskytte miljøet og det offentlige helbred.

PETZL garantien

Denne pandelampe har 3 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling. Eksklusioner fra garantien: normal slitage, oxidering, modifikationer eller ændringer, forkert opbevaring, skade på grund af uheld, ved forsømmelse, ved utætte batterier eller ved forkert anvendelse af produktet.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved brug af dette produkt.

Kig ikke direkte ind i lysstrålen. Pandelampen er ikke anbefalet til børn.

(SE) SVENSKA

Lampa med två ljuskällor: en vit lysdiod med hög ljusstyrka och vid ljuskägla och en röd lysdiod.

Ljusval

För att välja mellan vitt och rött ljus, sätt på lampen och håll sedan ner av/ på-knappen.

Lampans sätts på med samma ljusinställning den hade senast den var i bruk och stängdes av. När lampans sätts på igen lyser den med samma färg som när den senast stängdes av.

Vitt ljus

Två ljusstyrkor (Maximum, Ekonomi), plus blinkläge.
Ett klick med knappen tänder lampen på maximal ljusstyrka.
Två snabba klick tänder lampans i energisparläge (ekonomi).
Tre snabba klick sätter på lampans i blinkläge.
Ett klick stänger av lampans (efter att lampans varit tänd i minst två sekunder).

Rött ljus

Endast en ljusstyrka plus blinkläge.
Ett klick med knappen tänder lampans (fast rött sken).
Två snabba klick tänder lampans i blinkläge.
Ett klick stänger av lampans (efter att lampans varit tänd i minst två sekunder).

Energi

Använd alkaliska batterier eller uppladdningsbara NiMH-batterier. När det är kallt ute kan du också använda litiumbatterier för att förlänga drifttiden. När den röda indikatorn lyser, återstår halva brinntiden i ekonomiläge.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Uppfyller kraven i direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.
Varning, en lavinsökare i mottagningsläge (find) kan störas om denna är nära den tända lampans. Om störningar uppstår (vilket märks på brus från lavinsökaren), flytta på lavinsökaren tills ljudet försvinner, eller stäng av lampans.

Version med automatisk upprullningsfunktion

ZIPKA PLUS 2 är inte konstruerad för att klara tuffa miljöer (undvik sand och lera). Släpp inte efter för snabbt på rullen. Montera inte isår den - du kan skada dig på fjädern när den släpps. Hång inte denna produkt om halsen eftersom det kan orsaka strypling eller skärsår (linan går av vid en belastning på 20 kg). Lampans rekommenderas inte för barn.

Allmän information

Försök inte montera isår lampans. Lysdioder har en brinntid på tiotusentals timmar. Om lampans plockas isår upphör garantin att gälla.

Om lampans inte fungerar

Kontrollera att batterierna är uppladdade, och att de är placerade åt rätt håll i batterifacket (rätt polaritet). Sätt i batterierna som bilderna på batterifacket visar. Kontrollera om kontakterna har rostat. Om rost förekommer, skrapa försiktigt ig av den utan att skada kontakterna. Kontakta PETZL om lampans fortfarande inte fungerar.

Skötsel

När lampans använts i väta, ta ur batterierna och låt lampans torka. Om det kommer in saltvatten i lampans, ta ur batterierna, skölj lampans noggrant med färskvatten och låt torka.

Rengöring

Använd rengöringsdukar för optisk utrustning eller tvätta lampans för hand i ljummet vatten med lite tvål. Torka inte med repande rengöringsmedel. Var försiktig så att inte linsen repas. Tvätta inte med högtryckstvätt. Ta av de elastiska banden innan du tvättar dem.

Förvaring, transport

Ta ur batterierna om du ska förvara lampans under en längre tid. Se till att lampans inte utsätts för UV-ljus, fukt, kemikalier etc. vid förvaring och transport.

Förändringar, reparationer

Alla förändringar, tillägg eller reparationer av denna produkt utom sådana som är godkända av Petzl är förbjudna på grund av risken för försämrad funktion.

Allmän information om batterier

WARNING – FARA! risk för explosion och brännskada.

- Batterierna måste sättas i åt rätt håll med hänsyn till polaritet. Följ instruktionerna på batterilocket.
Om ett batteri sitter felvänt (två + poler eller två -poler i kontakt med varandra) bildas inom ett par minuter explosiv gas och starkt frätande syra via en kemisk reaktion.

Indikator: om lampans endast ger svagt ljus med de nya batterierna kan polariteten hos ett eller flera av batterierna vara felaktig.

Om du är tveksam, slå genast av lampans och kontrollera polariteten.

Se till att skydda ögonen ifall läckage redan skulle ha uppstått. Täck över batterihuset med en trasa innan du oppnar det för att undvika kontakt med eventuell gas/vätska.

- Vid kontakt med vätska från batterierna, skölj genast området med rent vatten och sök läkarhjälp snarast.
- Blanda inte batterier av olika fabrikat.
- Blanda inte nya och använda batterier.
- Ta ur batterierna ur lampans om den skall förvaras under en längre period.
- Försök inte ladda om alkaliska batterier.
- Kortslut inte batterier; detta medför risk för brännskador.
- Försök inte öppna batterierna.
- Lagg inte batterierna i elden.
- Förvara dem utom räckhåll för barn.

Skydda miljön

Lampor, glödlampor och batterier ska samlas in och återvinnas. Kasta dem inte bland vanliga sopor. Kasta dem och återvinn dem i enlighet med gällande lokala regler. Genom återvinningen hjälper du till att skydda och värna miljön och människans.

PETZLs garanti

Denna lampa har tre års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, oxidering, modifieringar eller ändringar, felaktigt förvaring, skador på grund av olyckor, försämlighet, läckande batterier eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

Undvik att titta direkt in i ljuskäglan. Lampans rekommenderas inte för barn.

(FI) SUOMI

Lamppu kahdella valonlähteellä: yhdellä voimakastehoisella valkoisella laajakeilaisella LEDillä ja yhdellä punaisella LEDiillä.

Valaisun valinta

Valkoisen ja punaisen valon välillä voidaan vaihtaa kytkemällä lamppu päälle ja pitämällä katkaisinta pohjassa.

Lamppu pysyy siinä valaisuutlassa, jossa se oli, kun virta katkaistiin. Kun kytket lampun taas päälle, se syttyy saman värisenä kuin se paloi ennen kuin virta katkaistiin.

Valkoinen valo

Kaksi kirrkaustasoa (maksimi, säästö) ja viikkutila.
Lamppu syttyy maksimikirrkaustasolle yhdellä kytkimen napsautuksella.
Kaksi nopeaa napsautusta sytyttää lampun säästötasolle.
Kolme nopeaa napsautusta sytyttää lampun viikkutilassa.
Yksi napsautus sammuttaa lampun (kun se on palanut vähintään kaksi sekuntia).

Punainen valo

Vain yksi kirrkaustaso ja viikkutila.
Lamppu syttyy yhdellä kytkimen napsautuksella (jatkuva punainen valo).
Kaksi nopeaa napsautusta sytyttää lampun viikkutilassa.
Yksi napsautus sammuttaa lampun (kun se on palanut vähintään kaksi sekuntia).

Käyttövirta

Käytä alkaliparistoja tai ladattavia NiMH-akkuja. Voit käyttää myös litium-paristoja, kun tarvitset kylmäsäkin pitkään kestävä paristoja.
Kun punainen merkkivalo syttyy, lähivalon paloaikan on jäljellä puolet.

Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Täyttää elektromagneettista yhteensopivuutta koskevan 89/336/CEE-direktiivin vaatimukset.

Varoitus: vastaanottotilassa (etsintä) oleva lumivyörylähetin saattaa ottaa häiriöitä, kun se on lähellä lampua, jossa on valo. Jos häiriöitä esiintyy (lähettimestä kuuluu staattista kohinaa), siirrä lähetin niin kauas lampusta, että kohina lakkaa, tai kytke lamppu pois päältä.

Versio, jossa on sisäänvedettävä kela

ZIPKA PLUS 2:ta ei ole suunniteltu ankarin olosuhteisiin (välttä hiekkaa ja mutaa). Älä vapauta kela äkillisesti. Älä pura sitä - vapautuva jousi saattaa aiheuttaa loukkaantumisen. Älä laita tätä tuotetta kaulaan, koska siihen liittyy kuristumisen tai viiltymisen riski (johto katkeaa 20 kg:n painosta).
Lampua ei suositella lapsille.

Yleisiä tietoja

Älä yritä purkaa lampua. LED-polttimuuden käyttöäkö on useita kymmeniä tuhansia tunteja. Lampun avaaminen mitätöi takuun.

Toimintahäiriön sattuessa

Varmista, että paristot ovat kunnossa ja että ne on asetettu oikein napojen suhteen. Paristokotelosta näkyy paristojen oikea asennustapa. Tutki liittimet korroosiovaroiden varalta. Jos korroosiota näkyy, raaputa liittimet varovasti puhtaaksi varoen taituttamasta niitä. Jos lamppu ei edelleenkään toimi, ota yhteys PETZLiin.

Huolto

Käytettyäsi lampua määrässä ympäristössä, irrota patterit ja kuivaa lamppu. Jos valaisimeen pääsee merivettä, huuhtele huolellisesti makealla vedellä ja anna kuivua.

Puhdistus

Käytä liinssipyyhkeitä tai pese käsin kädenlämpöisessä saippuavedessä. Älä pyyhi millään naarmuttavalla aineella tai pyyhkeellä. Varo naarmuttamasta linssiä. Älä pese painepesurilla. Irrota joustokudokset valaisimesta, kun peset niitä.

Säilytys ja kuljetus

Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa. Säilytä ja kuljeta tuote niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kosteudelle, kemikaaleille jne.

Muutokset ja korjaukset

Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzl ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä, koska ne saattavat vähentää varusteiden tehokasta toiminta.

Yleisiä tietoja paristoista

VAROITUS, VAARA: räjähdysvaara ja palovammariski.

- Paristot tulee asettaa oikein päin napaisuus huomioon ottaen. Napaisuus on osoitettu paristokotelon pohjassa olevin kuvioin.

Mikäli yksi paristo on väärin päin (kaksi plusnapaa tai kaksi miinusnapaa kosketuksissa toistensa kanssa), syntyy muutamassa minuutissa kemiallinen reaktio, jossa syntyy räjähdysriskiä kaasuja ja poikkeuksellisen syövyttävää nestettä.

Varoitusmerkki: Alhainen valoteho uusilla paristoilla viittaa siihen, että yksi tai useampi paristo on asennettu väärin päin.

Mikäli epäilet että nä on, sammuta valaisin välittömästi ja tarkista paristojen napaisuus.

- Suojaa silmät, mikäli vuoto on jo ehtinyt alkaa. Suojaa paristokotelo rievulla ennen avaamista välttääksesi kosketuksen vuotaneiden nesteiden kanssa.
- Mikäli joudut kosketuksiin vuotaneiden nesteiden kanssa, huuhtele altistunut alue välittömästi puhtaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.
- Älä käytä yhdessä erimerkkisiä paristoja.
- Älä käytä yhdessä uusia ja käytettyjä paristoja.
- Poista paristot valaisimesta, mikäli valaisin varastoidaan pitkäksi aikaa.
- Älä yritä ladata paristoja, joita ei ole tarkoitettu ladattaviksi.
- Älä oikosulje paristoja, koska se voi aiheuttaa palovammoja.
- Älä yritä avata tai purkaa paristoja.
- Älä laita käytettyjä paristoja tuelleen.
- Pidä paristot lasten ulottumattomissa.

Ympäristönsuojelu

Valaisimet, polttimot ja paristot tulee kierrättää. Älä heitä niitä pois tavallisen lompasäätteen mukana. Kierrätä nämä tuotteet paikallisten ympäristöomääräysten suojelimestä. Tällä tavoin hoidat oman osasi ympäristön ja yleisen terveyden suojelemisesta.

PETZL-takuu

Tällä lampulla on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuksien, välinpitämättömyden, vuotavien paristojen tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Älä katso suoraan valokeilaan. Lampua ei suositella lapsille.

(NO) NORSK

Hodelykt med to lystyper: en kraftig hvit LED pære med bredt lysfelt og en rød LED pære.

Valg av lystype

For å endre belysningen fra hvitt lys til rødt lys, eller omvendt, skru på lykten og gi deretter bryteren et langt trykk.

Lykten din vil beholde den lystypen du valgte da du skrudde på lykten. Når du slår på lykten igjen, vil den velge den lystypen som ble brukt sist.

Hvitt lys

To ulike lysstyrker (maksimalt, økonomisk), pluss blinkende lys.

Ett trykk på bryteren tenner lykten på maksimalt lysnivå.

To raske trykk tenner lykten på økonomisk lysnivå.

Tre raske trykk tenner lykten i blinkende modus.

Ett trykk for å slukke lykten (minst to sekunder etter at lampen er slått på).

Rødt lys

En lysstyrke, pluss blinkende modus.

Ett trykk på bryteren tenner lykten på konstant rød belysning.

To raske trykk tenner lykten i blinkende modus.

Ett trykk for å slukke lykten (minst to sekunder etter at lampen er slått på).

Strømtilførsel

Bruk alkaliske batterier eller NiMH-batterier. Du kan også bruke den svakeste typen lithium-batterier. Dette gir bedre kapasitet ved lavere temperaturer.

Når det røde varsellyset som sier fra når batteriene må lades slår seg på, har du igjen 50 % av batteristyrken for nærløs.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Lykten oppfyller kravene i direktiv 89/336/ЕОS når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet.

Viktig: når lykten er påslått, kan den virke forstyrrende inn på sender/mottaker (skredsoker) når denne er i mottaksmodus. Ved forstyrrelser (uønskede lyder), flytt sender/mottakeren bort fra lykta eller slå av lykta.

Variant med snelle

ZIPKA PLUS 2 egner seg ikke til bruk i veldig røffe omgivelser (sand og søle). Ikke dra for hardt i snellen. Ta ikke lykta fra hverandre. Fjæra kan gå i stykker når den løsner.

På grunn av fare for kvelning og kuttskader, må lykta ikke bæres rundt halsen (ryker ved 20 kg).

Lykta bør ikke brukes av barn.

Generell informasjon

Ikke demonter lykten. LED har en levetid på flere titalls tusen timer. Dersom lampen er demontert, gjelder ikke garantien.

Hvis lykten ikke virker

Sjekk batteriene og se etter at de står riktig vei. Følg retningsanvisningen på kassetten. Forsikre deg om at det ikke er rust på kontaktene. Er det rust på dem, gni forsiktig på kontaktene uten å bøye dem. Hvis lykten fortsatt ikke virker, kontakt PETZL.

Vedlikehold

Ta ut batteriene og la dem tørke etter bruk i fuktige omgivelser. Hvis det kommer sjovann inn i lykta må du ta ut batteriene, skylle lykta med rikelig med vann og tørke den.

Rengjøring

Bruk egne servietter for optikk eller vask med fingrene i lunkent såpevann. Bruk ikke skuremiddel. Pass på så det ikke blir riper i glasset. Vask ikke med høytrykkspysler. Ta av båndene på lykta og vask dem.

Lagring, transport

Ikke glem å ta ut batteriene ved langvarig lagring. Oppbevar og transporter produktet ditt slik at det ikke utsettes for UV-stråler, fukt, kjemikalier osv.

Endringer og reparasjon

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

Generelt om batterier

ADVARSEL FARE: fare for eksplosjon og brannsrår.

- Sørg for at batteriene har riktig polaritet, og følg plasseringsanvisningene på apparatet.

Dersom et batteri er snudd motsatt vei (to poler mot hverandre eller to poler med kontakt mellom dem), vil det etter noen minutter produseres en kjemisk reaksjon inni batteriet, og en eksplosiv gass og en meget korroderende væske vil lekke ut.

Tegn: dersom belysningsnivået er lavt når det er satt i nye batterier, er dette et tegn på at ett eller flere batterier er satt inn feil vei.

Dersom du er i tvil, bør du slå av lampen umiddelbart og kontrollere polariteten. Beskytt øynene dersom en lekkasje har oppstått. Åpne batteriluken etter at du har dekket den til med et håndkle for å unngå utslipp.

Skyll umiddelbart med rent vann og oppsøk lege dersom væsken fra batteriene kommer i kontakt med øynene.

- Ikke bland batterier av ulikt merke.

- Ikke bland nye og brukte batterier.

- Ta ut batteriene for å forlenge levetiden.

- Ikke forsøk å lade opp batterier som ikke er beregnet for lading.

- Unngå kortslutning, det kan føre til brannskader.

- Ikke forsøk å åpne batteriene.

- Brukte batterier må ikke brennes.

- Oppbevar batteriene utilgjengelig for barn.

Miljøvern

Brukte lamper, pærer og batterier må leveres til resirkulering. Ikke kast dem sammen med husholdningsavfallet. Legg dem i beholdere for resirkulering slik de gjeldende lokale regleverk tilsier. På denne måten bidrar du til å ta vare på miljøet og folks helse.

PETZL-garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Garantibegrensninger: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, skader som skyldes ulykker, uaksomhet, batterier som lekket eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av dette produktet.

Se ikke direkte på lysstrålen. Lykta bør ikke brukes av barn.

(RU) РУССКИЙ

Фонарь с двумя источниками света: один высокоомощный белый светодиод с широким лучом, и один красный светодиод.

Переключение режимов освещения

Для переключения с белого света на красный или наоборот, включите фонарь и удерживайте кнопку.

Ваш фонарь остается в том же режиме освещения, что использовался в момент выключения. Когда Вы снова включаете фонарь, он загорается тем же светом, что был выбран перед выключением.

Белые свет

Два режима яркости (Максимальный, Экономичный), плюс режим мигания. Одно нажатие кнопки включает режим максимальной яркости.

Два быстрых нажатия переводят фонарь в экономичный режим.

Три быстрых нажатия включают режим мигания.

Одно нажатие кнопки выключает фонарь (после того, как он горел хотя бы две секунды).

Красный свет

Только один уровень яркости и мигающий режим.

Одно нажатие кнопки включает фонарь (постоянный красный свет).

Два быстрых нажатия включают режим мигания.

Одно нажатие кнопки выключает фонарь (после того, как он горел хотя бы две секунды).

Питание

Используйте алкалиновые (щелочные) батарейки или NiMH (никель-металлогидридные) аккумуляторы. Вы также можете использовать литиевые батарейки для более продолжительной работы на холоде.

Если горит красный индикатор это значит, что половина заряда батареек израсходована, при работе в режиме ближнего света.

Электромангитная совместимость

Удовлетворяет предписаниям директивы об электромагнитной совместимости 89/336/СЕЕ.

Внимание, когда Ваш фонарь включен и находится в непосредственной близости от лавинного датчика в режиме приема (поиска), он может помешать работе датчика. В этом случае (если датчик производит статический шум) уберите фонарь подальше от датчика до исчезновения шума или просто выключите фонарь.

Версия со стягивающей катушкой

Фонарь ZIPKA PLUS 2 не предназначен для использования в жестких условиях (избегайте песка и грязи).

Не отпускайте катушку слишком резко. Не пытайтесь отсоединить ее - при отпускании, шнур может травмировать Вас.

Не надевайте изделие на шею - есть опасность удушья или пореза (шнур выдерживает до 20 кг).

Не рекомендуется давать фонарь детям.

Общая информация

Не пытайтесь разобрать фонарь. Срок службы светодиодов - десятки тысяч часов. Разборка фонаря аннулирует гарантию.

В случае отказа от работы

После применения во влажной среде выньте батарейки и тщательно просушите фонарь. Следуйте схеме установки, размещённой на блоке питания. Проверьте контакты на предмет коррозии. В случае обнаружения коррозии, аккуратно почистите контакты, не сгибая их. Если фонарь по-прежнему не работает, обратитесь в PETZL.

Уход

После использования во влажных условиях, выньте батарейки и высушите фонарь. При попадании в фонарь морской воды необходимо вынуть батарейки, тщательно промыть фонарь пресной водой и просушить его.

Чистка

Применяйте салфетки для оптики или промывайте пальцами, смоченными в тёплой мыльной воде. Не протирайте фонарь абразивными веществами. Старайтесь не царапать линзы. Не промывайте из шланга под высоким давлением. Перед тем, как промыть эластичные элементы, снимите их с фонаря.

Хранение, транспортировка

При длй длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки. При хранении и транспортировке оберегайте Ваше изделие от ультрафиолетового излучения, влажности, химических реактивов и т.д.

Модификация, ремонт

Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы, так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

Общая информация о батарейках

ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ! Риск взрыва и возгорания.

- При установке батареек следует строго соблюдать полярность. Схема установки батареек изображена на блоке питания.

Если батарейки установлены с нарушением полярности (два контакта «+» или два контакта «-» соединены вместе), то в результате возникающей химической реакции в течении нескольких минут образуются взрывоопасные газы и химически агрессивная жидкость.

Индикатор: слабый уровень свечения индикатора при установленных новых батарейках свидетельствует о том, что полярность одной или нескольких батареек перепутана.

Если Вы сомневаетесь, немедленно выключите фонарь и проверьте полярность.

При обнаружении утечек в первую очередь следует подумать о защите глаз. Прежде чем открывать блок питания, накройте его тряпкой, чтобы избежать контакта с опасными веществами.

В случае контакта с жидкостью из батареек немедленно промойте поражённое место чистой водой и сразу же обратитесь к врачу.

- Не используйте батарейки разных производителей друг с другом.

- Не используйте новые и использованные батарейки одновременно.

- При длительном хранении фонаря, из него следует вынуть батарейки.

- Не перезаряжайте батарейки.

- Не допускайте короткого замыкания батареек, так как это может привести к возгоранию.

- Не пытайтесь вскрыть и разобрать батарейки.

- Не бросайте использованные батарейки в огонь.

- Храните батарейки в недоступном для детей месте.

Защита окружающей среды

Фонари, лампы и аккумуляторы следует утилизировать. Не выбрасывайте их вместе с обычновенным мусором. Это следует производить в соответствии с предписаниями по утилизации мусора, действующими в Вашей стране. Поступая таким образом, Вы участвуете в защите окружающей среды и охране общественного здоровья.

Гарантия PETZL

Данный фонарь имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ изделия, окисление, переделка и конструктивные изменения фонаря, неправильное хранение, повреждение, полученные изначально или вызванные небрежным отношением к изделию, протекание батареек, использование фонаря в условиях, на которые он не рассчитан.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Не смотрите пристально и прямо на светящийся светодиод. Не рекомендуется давать фонарь детям.

(CZ) ČESKY

Svítlina se dvěma světelnými zdroji: 1 x vysoce svítivá LED dioda s rozptýleným osvětlením a 1 x červená LED dioda.

Volba druhu osvětlení

Chcete-li svítilnu přepnout mezi bílým a červeným světlem, rozsvíte ji a poté podržte spínač stisknutý.

Svítlina vždy zůstane ve stejném režimu jako před vypnutím. Jakmile svítilnu znovu zapnete, rozsvítí se zdroj, který jste zvolili před vypnutím svítilny.

Bílé světlo

Dva stupně intenzity osvětlení (maximální, úsporná) a režim blikání. Jedním stisknutím spínače svítilnu rozsvítíte na maximální stupeň osvětlení. Stisknutím spínače dvakrát rychle za sebou svítilnu rozsvítíte na úsporný stupeň osvětlení.

Stisknutím spínače třikrát rychle za sebou svítilnu rozsvítíte v režimu blikání. Jedním stisknutím spínače (poté, co byla alespoň 2 s zapnutá) svítilnu vypnete.

Červené světlo

Jeden stupeň intenzity osvětlení a režim blikání. Svítilnu rozsvítíte jedním stisknutím spínače (stálé červené světlo). Stisknutím spínače dvakrát rychle za sebou svítilnu rozsvítíte v režimu blikání. Jedním stisknutím spínače (poté, co byla alespoň 2 s zapnutá) svítilnu vypnete.

Napájení

Používejte alkalické baterie nebo nabíjecí NiMH akumulátory. Můžete také používat Li-Ion baterie, které mají při nízkých teplotách delší životnost. Po rozsvícení červeného indikátoru vám zbývá ještě polovina doby svícení v režimu osvětlení blízkého okolí.

Elektromagnetická kompatibilita

Řídí se požadavky normy 89/336/CEE o elektromagnetické kompatibilitě. Pozor! Pokud bude svítlina rozsvícena v těsné blízkosti lavinového vyhledávaeč zapnutého v režimu vyhledávání, může dojít k rušení příjmu signálu. V případě, že k rušení dojde (což lze rozeznat jako statický šum z vyhledávaeč), přesuňte čelovku od vyhledávaeč tak daleko, až rušení přestane, případně čelovku vypnete.

Verze se samonavíjecí cívku

Svítlina ZIPKA PLUS 2 není určena pro použití v náročném terénu (vyhněte se písku a blátu). Nechte šňůrku na cívku navíjet postupně. Cívku nerozebírejte - uvolněná pružina by vás mohla poranit. Svítilnu si nedávejte okolo krku, hrozí nebezpečí udušení nebo pořezání (nosnost šňůrky je 20 kg). Svítlina není doporučena dětem.

Všeobecné informace

Svítilnu nerozebírejte. Životnost LED diod dosahuje mnoha desítek tisíc hodin. Rozebráním svítilny ztratíte nárok na záruku.

V případě poruchy

Presvědčte se, zda jsou baterie nabitě a s ohledem na polaritu správně vložené do pouzdra. Dodržte postup vkládání baterií uvedený na krytu baterie. Zkontrolujte kontakty, zda nejsou zkorodované. Pokud jsou, jemně korozí oškrábejte, aniž byste kontakty ohybali. Pokud svítlina i nadále nefunguje, kontaktujte Vertical Sport, zástupce firmy Petzl.

Údržba

Po použití svítilny ve vlhkém prostředí vyjměte baterie a svítilnu nechte vyschnout. Dostane-li se dovnitř mořská voda, vyjměte baterie, vnitřek důkladně vypláchněte pitnou vodou a nechte vyschnout.

Čištění

Používejte ubrousky na čištění brýlí nebo výrobek omyjte ručně ve vlažné mýdlové vodě. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky. Pozor na poskrábání čočky. Neoplachujte svítilnu vysokotlakými myčkami. Elastické popruhy před omýváním odepněte ze svítilny.

Skladování, doprava

Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny. Během skladování a dopravy ji umístíte mimo dosah UV záření, vlhka, chemických látek, atd.

Úpravy a opravy

Jakákoli změna, úprava nebo oprava výrobku jiným způsobem, než který povoluje výrobce Petzl, je zakázána z důvodu možného snížení funkčnosti výrobku.

Obecné informace k bateriím

POZOR, NEBEZPEČÍ! Nebezpečí výbuchu a popálení.

Baterie musí být vložený správně, s ohledem na polaritu, tj. dle náčrsku na pouzdro baterie.

Je-li jedna baterie vložená opačně (dva kladné nebo záporné póly k sobě), může dojít během několika minut k chemické reakci, při níž jsou uvolňovány výbušné plyny a vysoce žíravá kapalina.

Nápověda: pokud po vložení nových baterií svítlina svítí slabě, je pravděpodobně obrácená polarita jedné či více baterií.

V případě pochybností svítilnu ihned vypnete a polaritu baterií zkontrolujete. Pokud již z baterií uniká kapalina, chraňte si zrak. Než otevřete kryt, zakryjte pouzdro baterie kusem látky, abyste zabránili kontaktu s unikající kapalinou.

V případě potřísnění kapalinou z baterií postižené místo omyjte čistou vodou a neprodělně vyhleďte lékařskou pomoc.

- Nekombinujte baterie od různých výrobců.
- Nekombinujte nové a použité baterie.
- Před delším skladováním vyjměte baterie ze svítilny.
- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určené.
- Nezkratujte baterie, mohlo by dojít k popálení.
- Neotevírejte je, ani nerozebírejte.
- Použitě baterie nevhadzujte do ohně.
- Udržujte baterie mimo dosah dětí.

Ochrana životního prostředí

Svítilny, žárovky a baterie by měly být recyklovány. Do komunálního odpadu nepatří. Odevzdejte je k recyklači v souladu s místní vyhláškou o tříděném odpadu. Přispějte tím k ochraně životního prostředí a zdraví obyvate.

Záruka PETZL

Na tuto svítilnu se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti, korozivními látkami z vyletkých baterií a způsoby použití, pro něž výrobek nebyl určen.

Zodpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Neděvejte se přímo do světla svítilny. Svítlina není doporučena dětem.

(PL) POLSKI

Lataрка czołowa z dwoma źródlami światła: mocna dioda (szeroka wiązka) i czerwona dioda.

Wybór oświetlenia

Chcąc przełączyć oświetlenia białe na czerwone lub czerwone na białe - należy włączyć latarkę, a następnie przytrzymać włącznik.

Latařka pozostaje w takim oświetleniu, w jakim zastała wyłączona. Przy ponownym włączeniu latařki, świeci kolorem ostatnio używanym przed wyłączeniem.

Oświetlenie białe

Dwa poziomy oświetlenia (Maksymalny, Ekonomiczny) oraz tryb pulsujący. Pierwsze naciśnięcie - oświetlenie na poziomie maksymalnym. Dwa szybkie naciśnięcia - oświetlenie na poziomie ekonomicznym.

Trzy szybkie naciśnięcia - oświetlenie w trybie pulsującym. Jedno naciśnięcie by włączyć latarkę (dwie sekundy minimum po włączeniu).

Oświetlenie czerwone

Jeden poziom oświetlenia oraz tryb pulsujący. Pierwsze naciśnięcie włącza latařkę w trybie ciągłym. Dwa szybkie naciśnięcia - oświetlenie w trybie pulsującym. Jedno naciśnięcie by włączyć latařkę (dwie sekundy minimum po włączeniu).

Zasilanie

Należy stosować baterie alkaliczne albo akumulatorki NiMH. Można również używać baterie litowe, które zapewniają dłuższy czas świecenia w niskich temperaturach. Gdy włączy się czerwony wskaźnik rozładowania baterii, oznacza to że pozostaje 50 % czas świecenia (oświetlenie bliskiego zasięgu).

Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 89/336/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

Wasz «pips» (urządzenie do poszukiwania ludzi pod lawinami), może (w trybie odbiór - poszukiwanie) być zakłócany przez pracującą latarkę czołową. W takim przypadku należy oddalić «pipsa» od latařki czołowej lub ją wyłączyć.

Wersja z mechanizmem zwijającym

ZIPKA PLUS 2 nie jest przeznaczona do używania w niesprzyjających warunkach (zapiaszczenie, zabłocenie). Nie puszczaj gwałtownie sznureczka. Nie otwieraj mechanizmu - grozi zranieniem przez wywalającą się sprężynę. Nie zakładaj latařki czołowej na szyję. Mimo że sznureczek wyrwa się z obudowy przy obciążeniu 20 kg, nie można wyłączyć możliwości zranienia lub uduszenia. Nie zaleca się używania przez dzieci.

Informacje ogólne

Nie należy rozmontowywać latařki czołowej. Diody LED mają żywotność liczoną w dziesiątkach tysięcy godzin. Gwarancja nie obejmuje rozmontowanych latařek czołowych.

Gdy latařka nie świeci

Sprawdźcie baterie i ich biegunowość. Baterie zakładaj wg schematu na pudełku. Sprawdźcie czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie W razie potrzeby wyczyść je (delikatnie - nie deformując styków). Jeżeli latařka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Konserwacja

Po każdym użyciu latařki czołowej w wilgotnym środowisku wyjąć i wysuszyć baterie. Po zamoczeniu morską wodą wyjąć baterie, a latařkę czołową dobrze wypłukać i wysuszyć.

Czyszczenie

Używaj szmatki do okularów lub myć palcami w letniej wodzie z mydłem. Nie trzeć ostrymi przedmiotami. Nie zarysować szybki. Nie używać wysokociśnieniowych przyrządów czyszczących. Chcąc umyć gumki, należy je ściągnąć z latařki.

Przechowywanie, transport

Podczas długiego przechowywania latařki czołowej należy wyciągnąć z niej baterie. Przechowywać i transportować z dala od promieniowania UV, wilgoci, produktów chemicznych itd.

Modyfikacje, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Informacje o bateriach

UWAGA! NIEBEZPIECZNE!STWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.

Jeśli bateria jest odwrotnie założona (dwa bieguny + lub dwa bieguny - i jest kontakt między nimi) powstaje w niej reakcja chemiczna, w wyniku której w ciągu kilku minut bateria może «wylać» emitując wybuchowe gazy i silnie korodującą ciecz.

Objawy, wskazujące, że jedna lub więcej baterii jest źle założonych (po włożeniu nowych baterii) - to słaby poziom oświetlenia.

W razie wątpliwości należy natychmiast wyłączyć latarkę czołową i sprawdzić biegunowość baterii.

W przypadku gdy «wycieki» miał już miejsce należy chronić oczy. Otworzyć pojemnik na baterie, wcześniej owijając go szmatką - by uniknąć ewentualnego opryskania cieczą.

W razie kontaktu ciała z żrącą substancją z baterii, należy natychmiast przemyć czystą wodą i skontaktować się bezwzględnie z lekarzem.

- Nie mieszać baterii różnych producentów.
- Nie mieszać baterii starych z nowymi.
- Podczas długiego przechowywania latařki czołowej wyciągnąć z niej baterie.
- Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.
- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
- Nie otwierać zaařki.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Pozostawiać poza zasięgiem dzieci.

Ochrona środowiska

Latařki, žárovki, baterie, akumulatory muszą zostać poddane recyklingowi. Nie wyrzucać ich razem z odpadkami z gospodarstwa domowego. Należy wrzucić je do odpowiednich pojemników zgodnie z lokalnym prawem. W ten sposób chronicie środowisko i ludzkie zdrowie.

Gwarancja PETZL

Latařka czołowa posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają: produkty noszące cechy normalnego zużycia, zarzewiałe, przerabiane i modyfikowane, niewłaściwie przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zamieďbań, wyciekających baterii, zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednio czy pośrednio oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

Nie patrzeć bezpośrednio w światło diod. Nie zaleca się używania przez dzieci.

(SI) SLOVENSKO

Svetilka z dvema viroma svetlobe: eno visokosposobno belo svetilno diodo (LED) s širokim snopom in eno rdečo LED.

Izbira osvetlitve

Za zamenjavo med belo in rdečo osvetliltvijo prizgite svetilko in držite stikalo pritisnjeno.

Svetilka bo svetila z izbrano funkcijo, ki je bila zadnja v uporabi preden ste svetilko izključili. Ko boste ponovno prizgali svetilko, se bo prižgala v zadnji barvi, ki ste jo izbrali, preden ste svetilko ugasili.

Bela osvetlitev

Dve stopnji svetilnosti (naivečja, varčna) in utripanje. S prvim pritiskom na stikalo prizgete svetilko na največjo stopnjo svetilnosti. Z dvema zaporednima pritiskoma preklopite na varčno stopnjo. S tremi zaporednimi pritiski prizgete utripanje. Po tem, ko je svetilka svetila najmanj 2 sekundi, jo z naslednjim pritiskom ugasnete.

Rdeča osvetlitev

Samo ena stopnja svetilnosti in utripanje. S prvim pritiskom na stikalo prizgete svetilko (neprekinjeno rdeče sveti). Z dvema zaporednima pritiskoma prizgete utripanje. Po tem, ko je svetilka svetila najmanj 2 sekundi, jo z naslednjim pritiskom ugasnete.

Energija

Uporabljajte alkalne baterije ali NiMH baterije za večkratno polnjenje. Za daljše delovanje baterij pri nizkih temperaturah lahko uporabljate tudi litijeve baterije. Ko zasveti rdeča opozorilna lučka, osvetljuje svetilka preostalo polovico časa delovanja na kratkem dosegu.

Elektromagnetna združljivost

Ustreza zahtevam direktive 89/336/CEE o elektromagnetni združljivosti. Opozorilo: ko je svetilka prižgana in v neposredni bližini lavinske žolne, ki je v funkciji sprejema (iskanja), lahko moti njeno delovanje. Ob interferenci (žolna oddaja hreščec zvok), žolno oddaljitte od svetilke toliko, da neha hreščati ali ugasnite svetilko.

Izpeljanka s samozatezno vrvico

ZIPKA PLUS 2 ni namenjena za uporabo v zahtevnih pogojih (izogibajte se peska in blata). Samozatezne vrvice ne spustite sunkovito. Ne razstavljajte je - vzmet ob sprostitvi lahko povzroči poškodbo. Zaradi nevarnosti zadušitve ali ureznin, izdelka ne nameščajte okoli vratu (vrvica se pretrga pri 20 kg). Svetilka ni primerna za otroke.

Splošne informacije

Svetilke ne poskušajte razstaviti. LED imajo življenjsko dobo več desetstotih ur. Razstavljanje svetilke izniči garancijo.

V primeru okvare

Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto. Upoštevajte oznake na ohišju. Preglejte, če se je na kontakth pojavila korozija. Če so korodirali, rjo nežno oškrabajte in jih pri tem ne ukrivite. Če svetilka se vedno ne deluje, vzpostavite stik s PETZ-om.

Vzdrževanje

Po uporabi v vlažnem okolju odstranite baterije in svetliko posušite. Če je v svetliko vdrla morska voda, odstranite baterije, sperite s sladko vodo in posušite.

Čiščenje

Za čiščenje svetilke uporabite robčke za očala ali jo operite v mlačni milnati vodi. Ne čistite je z abrazivnimi sredstvi. Pazite, da ne opraskate leč. Za pranje ne uporabljajte čistilca na visok pritisk. Pred čiščenjem s svetilke odstranite elastične trakove.

Shranjevanje, transport

Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije. Med shranjevanjem in transportom izdelka se izogibajte izpostavljenosti ultravijoličnemu sevanju, vlagi, kemikalijam, itd.

Priredbe, popravila

Kakršnokoli predelave, dodatki ali popravila z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

Splošne informacije za baterije

POZOR-NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.

- Baterije morajo biti vstavljene pravilno glede na polariteto, ki je označena na ohišju za baterije.

Če je ena od baterij nameščena narobe (dva + pola ali dva - pola v kontaktu drug z drugim), se v nekaj minutah sproži kemijska reakcija, pri kateri se sproščajo eksplozivni plini in izjemno korozivna tekočina.

Pokazatelj: svetilka z novimi baterijami sveti s šibko svetlobo, če je ena ali več baterij narobe nameščenih.

Če niste prepričani v pravilno delovanje svetilke, jo izklopite in preverite polariteto baterij.

V primeru, da je prišlo do izlita, zaščitite oči. Da se izognete stiku z izlito tekočino, ohišje z baterije pred odpiranjem pokrijte s krpo. Če pridete v stik s tekočino iz baterij, prizadeto območje takoj sperite s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

- Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev.
- Ne uporabljajte skupaj novih in rabljenih baterij.
- Iz svetilke, ki je dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.
- Ne polnite baterij za enkratno uporabo.
- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline.
- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.
- Rabljenih baterij ne mečite v ogenj.
- Baterije shranjujte izven doseg otrok.

Varstvo okolja

Svetilke, žarnice in baterije reciklirajte. Ne odlagajte jih med običajne odpadke. Reciklirajte jih v skladu z lokalnimi predpisi. S takim ravnanjem prispevate k varovanju okolja in javnemu zdravju.

Garancija Petzl

Svetilka ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelava ali priredbe, neprimerno skladiščenje, poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih, razlitju baterij ali pri uporabi, za katero izdelek ni predviden.

Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Ne glejte naravnost v svetliko in ne usmerjajte vanjo optičnih naprav. Svetilka ni primerna za otroke.

(HU) MAGYAR

Fejlámpa két fényforrással: egy nagy teljesítményű, széles szóvájú fehér LED és egy piros LED.

A fényforrás kiválasztása

A fehér fényről pirosra vagy pirosról fehérre váltáshoz kapcsolja be a lámpát, majd nyomja meg hosszan a bekapcsológombot. A lámpa abban az üzemmódban marad, amelyikben kikapcsolta. Következő bekapcsoláskor a lámpa olyan fényfel fog világítani, melyikben előzőleg kikapcsolta.

Fehér fényforrás

Két fényérőfokozat (maximális és gazdaságos) valamint villogó üzemmód. A kapcsoló megnyomására a lámpa maximális fényerővel világít. A lámpa abban az üzemmódban marad, amelyikben kikapcsolta. Következő bekapcsoláskor a lámpa olyan fényfel fog világítani, melyikben előzőleg kikapcsolta.

Piros fényforrás

Egy fényérőfokozat és villogó üzemmód.

A kapcsoló egyszeri megnyomására a lámpa folyamatos piros fényfel világít. Két gyors egymásutáni gombnyomással a villogó üzemmód kapcsolható be. Két másodperc elteltével a következő gombnyomásra a lámpa kikapcsolódik.

Energia

Használjon alkáli elemeket vagy NiMH akkumulátorokat. Használhat lítiumos elemeket is, melyek alacsony hőmérséklet esetén hosszabb teljesítmőt biztosítanak. Amikor az elemek felöltöttségét jelző LED pirosra vált, a teljes üzemidőnek még 50 %-a rendelkezésre áll az elemcsereéhez.

Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a 89/336/CEE irányelv előírásainak.

A lámpa közelsége működés közben zavarhatja lavina esetén használt keresőkészülék (peeps) jeleinek vételét. Interferencia (zavaró jelek) esetén növelje a távolságot a keresőkészülék és a lámpa között, vagy átmenetileg kapcsolja ki a lámpát.

Önbéhuző zsinóros változat

A ZIPKA PLUS 2 lámpát óvni kell a szennyeződéstől (homoktól és sártól). A behúzózsinór házát ne engedje el hirtelen. Tilos szétszerelni, mert a kipattanó rugó balesetet okozhat. Tilos nyakon viselni, (a zsinór 20 kg-os terhelésnél szakad el), mivel fulladást vagy vágott sebet okozhat. Gyermekektől elzárva tartandó.

Általános információk

Ne szerelje szét a lámpát. A LED-ek élettartama több tízezer óra. A lámpa szétszerelése esetén a garancia nem érvényes.

Meghibásodás

Viszsgálja meg az elemeket és azok polaritását. Kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le a róluk a rozsdat. Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Karbantartás

Nedves környezetben való használatot követően vegye ki az elemeket és szárítsa ki a lámpát. Ha a lámpába tengervíz kerül, vegye ki az elemeket, öblítse ki alaposan a lámpát, majd hagyja kiszáradni.

Tisztítás

Használjon optikai tisztítókefendőt vagy mossa a lámpát kézzel langyos szappanos vízben. Ne használjon a tisztításhoz súrolószert. Óvja a lencsét a karcólóddástól. Ne tisztítsa a terméket nagynyomású berendezéssel. A fejpántot mosás előtt vegye le a lámpáról.

Raktározás, szállítás

Hosszartartó tárolás idejére vegye ki az elemeket a lámpából. A terméket UV-sugárzástól, nedvességtől, vegyi anyagoktól stb. védve kell tárolni és szállítani.

Módosítás, javítás

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

Elemekkel kapcsolatos általános tudnivalók

VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.

- Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polaritására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását.

Ha az egyik elem fordítva van behelyezve (két + vagy két - pólus érintkezik), annak belsejében percek alatt olyan kémiai reakció játszódik le, melynek során robbanásveszélyes gázok és maró anyagok szabadulnak fel. Ennek jele: új elemek esetén is gyenge fényerő jelzi, hogy egy vagy több elem fordítva van behelyezve.

Ha kétsége merül fel az elemek polaritását illetően, azonnal kapcsolja ki a lámpát és ellenőrizze az elemek polaritását. Ha a reakció már megkezdődött, óvja szemét a sérüléstől. Kinyitás előtt tekerje körül egy ronggyal az elemtartót, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrével. Ha az elemből kilépő folyadék a bőrről érintkezett, azonnal öblítse le bő tiszta vízzel, és forduljon orvoshoz.

- Ne használjon különböző márkájú elemeket vegyesen.
- Ne használjon új és használt elemeket vegyesen.
- Hosszartartó tárolás időtartamára vegye ki az elemeket az elemtartóból.
- A nem tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérüléseket okozhat.
- Ne próbálja az elemeket felnyitni.
- Ne dobja a használt elemeket a tűzbe.
- Az elemeket gyermekektől tartsa elzárva.

Környezetvédelem

A fejlámpák, izzők, elemek és akkumulátorok újrahasznosítható hulladékok képeznek. Ne dobja azokat a háztartási szeméttárolókba. Tájékozódjon lakóhelyén a használt elem biztonságos elhelyezésének lehetőségéről. Ezzel nagyban hozzájárulhat a környezet- és egészségvédelemhez.

PETZL garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a lámpára a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális élezési/használási, oxidáció miatt, nem szakszervizben történt javításból vagy átalaktásból, helytelen tárolásból valamint balesetektől, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Soha ne nézzен bele egyenesen a világító lámpába. Gyermekektől elzárva tartandó.

(BG) БЪЛГАРСКИ

Лампа с двойно осветление: един силен бял светодиоd с широк сноп и един червен светодиоd.

Избор на осветление

За да преминете от бяло към червено осветление или от червено към бяло, светнеае лампата и задържете бутона нагиснат продължително. Лампата остава с осветлението, при което е била изключена. Когато включите отново лампата, тя ще светне с последния избран цвят осветление преди изключването.

Бяло осветление

Два различни режима на работа според мощността (максимален, икономичен) плюс мигащо осветление. С едно натискане на прекъсвача лампата се включва в максимален режим. С две бързи натискания лампата се включва в икономичен режим. С три бързи натискания се включва мигащо осветление. С едно натискане лампата се изключва (най-малко две секунди след включването ѝ).

Червено осветление

Само един режим на работа плюс мигащо осветление. С едно натискане на прекъсвача се включва с постоянна червена светлина. С две бързи натискания се включва мигащо осветление. С едно натискане лампата се изключва (най-малко две секунди след включването ѝ).

Енергия

Използвайте алкални или акумулаторни NiMH батерии. Може да използвате също и литиеви батерии, които са по-трайни при ниска температура. Когато светне червенят индикатор, ви остава още 50 % от времето за работа в икономичен режим.

Електромагнетична съвместимост

Съответства на изискванията на директива 89/336/CEE отнасяща се до електромагнетичната съвместимост. Когато вашата ARVA (уред за търсене на затрупани под лавина) е включена (в позиция търсене), може да бъде смутена от близостта на светещата лампа. В случай на интерференция (паразитен шум), отдалечете уреда от лампата или изгасете осветлението.

Вариант с пластик на ролетка

Лампата ZIPKA PLUS 2 не е предназначена за агресивна среда (пясък и кал). Не пукайте рязко ролетката. Не го деформирайте, пружината може да ви нарани при освобождаването си.

Не поставяйте лампата на врата (къса се при 20 kr) - съществува опасност от задушаване или късване. Тази лампа не се препоръчва за деца.

Обща информация

Не демотирайте лампата. Светодиодите имат срок на годност няколко десетки хиляди часа. Гаранцията не важи в случай, че лампата е била разглобявана.

В случай че лампата не функционира

Проверете батериите и ориентацията на полюсите. Спазвайте посоката, означена върху кутията. Проверете за корозия по контактите. В случай на корозия, изстържете леко повърхността на контакторите, без да ги деформирате. Ако лампата ви продължава да не работи, отнесете се до PETZL.

Поддържане

След употреба във влажна среда извадете батериите и ги изсушете. Ако морска вода проникне във вътрешноста, извадете батериите, изплакнете обилно лампата и я подсушете.

Почистяване

Употребявайте кърпичка за очила или измийте лампата с пръсти с топла сапунена вода. Не търкайте лампата с абразивен продукт. Внимавайте да не надраскате стъклото. Не почиствайте с препарат под налягане. Ако перете ластичите, свалете ги от лампата.

Съхранение, транспорт

При продължително съхранение не забравяйте да извадите батериите. Съхранявайте и транспортирайте продукта защитен от UV лъчи, влага, химически продукти и др.

Модификации, ремонт

Забранени са всякакви модификации, допълнения или ремонти, освен изрично упоменатите от Petzl - риск от намаляване на ефикасността на продукта.

Общи указания за батериите

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО! Риск от експлозия или изгаряне.

- Спазвайте задължително посочената върху кутията ориентация на полюсите.
- Ако някоя батерия е сложена обратно (в контакт са два полюса + или два -), след няколко минути във вътрешността ѝ започва протичане на химична реакция с изпускане на взривоопасен газ и изключително корозивна течност. Признак: слабо осветление с нови батерии означава, че една или няколко батерии са сложени с полюси в обратна посока.
- При съмнение, изгасете незабавно лампата и проверете ориентацията на полюсите.
- Ако някоя батерия е сложена обратно (в контакт са два полюса + или два -), след няколко минути във вътрешността ѝ започва протичане на химична реакция с изпускане на взривоопасен газ и изключително корозивна течност. Признак: слабо осветление с нови батерии означава, че една или няколко батерии са сложени с полюси в обратна посока.
- При съмнение, изгасете незабавно лампата и проверете ориентацията на полюсите.
- Не комбинирайте батерии от различни марки.
- Не комбинирайте нови батерии с употребявани.
- Изваждайте батериите при продължително съхранение.
- Не зареждайте обикновените батерии, които не са предназначени да бъдат зареждани.
- Не предизвиквайте късо съединение, това може да причини изгаряния.
- Не се опитвайте да ги отваряте.
- Не хвърляйте използваните батерии в огъня.
- Не оставяйте батериите на достъпно за деца място.

Опазване на околната среда

Бракуваните лампи, крушки, батерии и акумулатори трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Изхвърляйте ги в определението от местното законодателство контейнери за рециклиране. По този начин, вие участвате в опазването на околната среда и на човешкото здраве.

Гаранция PETZL

Лампата е с гаранция 3 години относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, протекли батерии, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

Не гледайте директно настреча в светлината. Тази лампа не се препоръчва за деца.

(JP)日本語

ハイブリッドヘッドランプ:ハイアウトプット白色LED/赤色LED.

モードの選択

ランプがオンの状態でスイッチを2秒以上押すと、白色光と赤色光の切り替えができます。

ランプをオフにしても、光源は切り替わりません。再びオンにすると、オフにした時と同じカラーのLEDが点灯します。

白色光

2段階の照射レベル(最大、エコノミー)と点滅モード。 オフの状態からスイッチを1回押すと最大レベルで点灯します。 2回続けて押すとエコノミーレベルで点灯します。 3回続けて押すと点滅モードで点灯します。 オンの状態から2秒以上たつて1回スイッチを押すとオフになります。

赤色光

1つの照射レベルと点滅モード。 スwitchを1回押すと連続点灯モードで点灯します。 2回続けて押すと点滅モードで点灯します。 オンの状態から2秒以上たつて1回スイッチを押すとオフになります。

電源

アルカリ電池またはNiMH(ニッケル水素)リチャージャブルバッテリーを使用してください。このランプには、低温下で長持ちするリチウム電池を使用することができます。

電池の残量が半分以下になると、赤色のバッテリーインジケータが点灯します。

電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する89/336/CEE指令に適合しています。警告:ランプがオンの状態で、レシーブモード(サーチモード)のビーコンが近くにあると、ビーコンの機能が妨げられる場合があります。ビーコンから雑音が出る等の不具合があった場合、雑音が止むまでビーコンをランプから離すか、ランプのスイッチを切ってください。

巻き取り式リール付ヘッドランプ

巻き取り式リール付ヘッドランプは汚れやすい環境での使用には適していません。(砂や泥を避けてください)。

巻き取り式リールを急に放さないでください。分解しないでください。内部のスプリングで怪我をする恐れがあります。首の周りにリールを巻かないでください(リールは20 kgで破断します)。頸部の圧迫および切り傷を負う恐れがあります。本製品はお子様にはお薦めできません。

一般注意事項

製品を分解しないで下さい。LEDには数万時間の寿命があります。製品を分解した場合、いかなる不具合が生じても、保証の対象にはなりません。

製品が機能しない場合

電池の残量があるか、プラス極/マイナス極が正しく配列されているか確認してください。バッテリーケースに示されている+の表示の通りに配列してください。電極に腐食がないか確認してください。腐食している場合は、傷を十分に整形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。それでもランプが機能しない場合は(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご連絡ください。

メンテナンス

湿気が多い環境で使用した後は、電池を外して乾燥させてください。もしランプの中に水が入っていた場合は電池を取り出し、きれいな水で充分すすいだあと、乾燥させてください。

クリーニング

眼鏡拭きで拭くか、中性洗剤を入れたぬるま湯で洗いしてください。ランプを傷つけない材質のものを使用してのクリーニングは避けてください。レンズを傷つけないように注意してください。高圧洗剤は避けてください。ヘッドバンドはランプから取り外して洗浄してください。

持ち運びと保管

長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください。保管や持ち運びの際は、紫外線、湿気、化学薬品等から保護してください。

改造と修理

ベッセルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損ねる危険性があります。

電池についての一般注意事項

警告:危険-電池の破砕、やけどの危険.

- 電池は、バッテリーケースに示された図に従って正しい電極の向きに挿入してください。
- ひとつの電池が間違った向きで入っている場合、電池の内部で化学反応が起きます。数分間のうちに電池から可燃性ガスや腐食性のきわめて高い液体が漏れ出すことがあります。
- 注意:新しい電池を使用しているても光が弱い場合、電池の配列が不適切であることが考えられます。
- この場合、ヘッドランプのスイッチをすぐに切り、電池の配列を確かめてください。
- バッテリーケースを開ける際には、すでに液漏れしている場合や、開けた時に液漏れすることがあるのを目を保護してください。漏れた液体に触れないように、開ける前にバッテリーケースを布等で包むようにしてください。
- 電池から漏れた液体に触った場合は、即座に触れた部分を流水で洗い、医師の診断を受けてください。
- メーカーの違う電池を混ぜて使用しないでください
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください
- 長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください
- リチャージブルバッテリー(充電式電池)以外は充電しないで下さい
- 電池をショートさせるとやけどをする危険性があります。
- 電池を分解しないでください
- 使用後の電池を火の中に入れてしないでください
- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください

環境への配慮

ランプ本体やリール、使用済みの電池はリサイクルをしてください。一般の不燃物と一緒に捨てないでください。廃棄の方法については各市町村の指示に従ってください。環境衛生の保全のため、廃棄の方法は必ず守るようにしてください。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗、酸欠、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナスの不足、事故または過失による損傷、電池の液漏れによる損傷。不適切または誤った使用方法による故障。

責任

ベッセル及びベッセル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

光源を直視しないでください。本製品はお子様にはお薦めできません。

